GRATIS



AWE Mainta
e corant di Toko

# NA MAHUMA ACCIDENTE CU 3 AUTO ENVOLVI Y UN TOTAL DI 7 HENDE HERIDA




PAG 3

# Abogado Wix a bay completamente "buiten zijn boekje" den caso di Lotto

## Hues ta saca su conclusion y Ordo di Abogado ta keto

**E** sentencia den e caso Lotto pa Deporte a lanta hopi stof. Lotto a gana e caso y asina cu e sentencia a bira conoci e reaccionnan a drenta tur caminda.
Na radio, na television y riba Internet. Mayoria hende tabata di acuerdo cu e sentencia sigur despues di a lesa e raport traha dor di Ernst & Young y a mira pruebanan palpabel den prensa.
Pero loke a hala atencion y ta algo despreciabel t'e reaccion bao tur nivel di abogado di sr.Endy Croes.
Abogado Ronny Wix a bay completamente "buiten zijn boekje' y contra tur regla di etica y moral a califica e sentencia como porkeria.
Mirando den camara el a yama e Huez pa mediocre y a bisa cu su cliente ta na merced di e beis cu e Huez a lanta cune. Palabranan ofensivo y saliendo di boca di e ex preses di Ordo di Abogado, completamente for di nan lugar.
Abogado Ronny Wix indudablemente mester sa mihor. Como abogado e mester busca e caminda legal pa cana pa sigui busca e interes di su cliente. Cu sr.Endy Croes y famia ta rabia y acusa Huez di ta partidario tampoco ta bon, pero nan no ta abogado, pues no conoce ley manera Wix ta supone di sa.
Ta pesey mes cu e actitud repudiabel di Wix ta algo di condena severamente. Ta straño y mas aun condenabel cu te dia di awe Ordo di Abogado no a reacciona riba e ofensanan baho di abogado Wix. Ta pesey cu Aruba ta bayendo den un abismo scur y hundo. Hende no tin respet pa otro mas. No tin respet p'e trabao y opinion di otro. Huez a dicidi di pone un banda cierto actividad cu e tabata haci. Esaki ta di lamenta.
Abogado Ronny Wix, no kier duna mas comentario di e susedido y a laga sa cu laga e situacion calma, pero lo duna su opinion, y nos cu conoce, sigur ta haya cu ta na su lugar un disculpa publicamente.

## Despues cu choler a haci denuncia den Corte

# Landsrecherche ta bay investigacion agente di Polis cu lo a maltrata choler

**E** conocido choler molestioso, Yarzagaray, ayera den Corte a haci denuncia contra un agente di Polis pa a maltrat'e cu e cabo di su pistol. Ta asina cu Yarzagaray a presenta den Corte pa un caso di ladronicia. E ta un conoci di Polis cu constantemente ta cay sera. Pa colmo de los colmos, dia 6 di Maart 2010, el a bay horta na cas di un Polis, caminda el a bay cu dos cellular. E agente di Polis cu ta biba na e cas, despues a wordo informa cu ta un choler homosexual a horta e cellularnan. El a bay en busca di Yarzagaray. Segun Yarzagaray, ora el a wordo deteni, e no a resisti pero a wordo bati cu cabo di pistol den su boca pa e agente di Polis. Hues a bisa cu segun e procesverbaal di Polis, Yarzagaray lo a resisti. Yarzagaray a keda insisti cu e kier haci denuncia y Fiscal a keda di instrui Landsrecherche pa bay haci un investigacion contra e agente di Polis aki. Durante tratamento di e caso Yarzagaray a reconoce cu el a haci malo door di bay horta pero ta haya cu el a wordo trata mescos cu un bestia y ta haya cu esey ta inhusto. Abogado di Yarzagaray ta haya cu no por tolera loke a sosode y mester declara Ministerio Publico no admisibel. Fiscal a exigi 83 dia di prison cual ta igual na loke Yarzagaray a sinta caba. Sinembargo Yarzagaray lo no sali liber pasobra actualmente e ta encarcela pa un otro caso mas.
Hues a propone pa warda riba resultado di e investigacion. Hues a bay di acuerdo cu e proposicion di Fiscal. Awor lo bay warda riba e investigacion di Landsrecherche riba un agente di Polis cu a bay detene un choler cu a horta for di su propio cas.

# A pospone caso contra dos hoben cu a basha bala riba otro

**AYERA** mainta e hobennan J.R. (22) y J.M. (22) a presenta den Corte pa duna cuenta pa e delito serio cu nan a haci. Ambos ta wordo acusa di riba 3 di Juni 2010 di a tira riba otro y cu nan tabatin arma ilegal den nan poder. Ta asina cu J.M. a resulta herida na su man y mester a bay hospital pa tratamento. J.M. tambe ta wordo acusa cu riba 2 Mei 2010 el a horta renchi y i-pod di un persona. Ta asina cu e caso a bin dilanti pero forma caminda a keda palabra cu dia 7 di Januari 2011 pa 8.30 di mainta lo bay trata e caso. Hues a bisa Fiscal cu e kier haya mas informacion riba inivestigacionnan cu a tuma lugar. Entre otro e kier sa encuanto e test di tiro cu a wordo haci riba J.M. Tambe e kier sa con a para cu e tiro cu J.M. a sufri y tambe e bala cu lo a dal contra e bentana di un auto. E abogadonan di e sospechosonan tambe a haci nan peticionnan, entre otro nan lo kier scucha mas testigo. Awor cu e caso ta tuma lugar te otro aña, tin tur tempo pa concretisa e peticionnan aki.



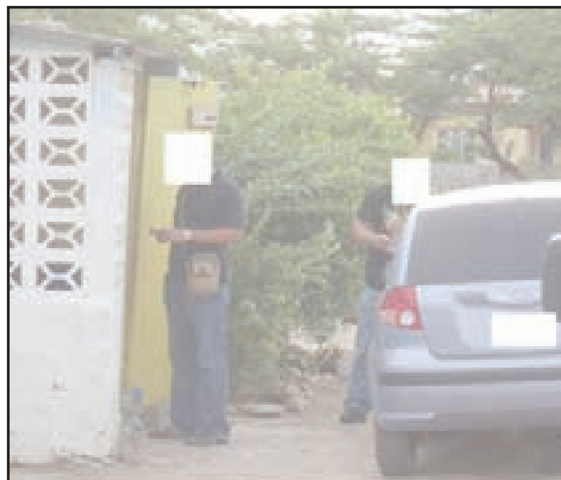
# Beth Twitty na Aruba – haci kico??



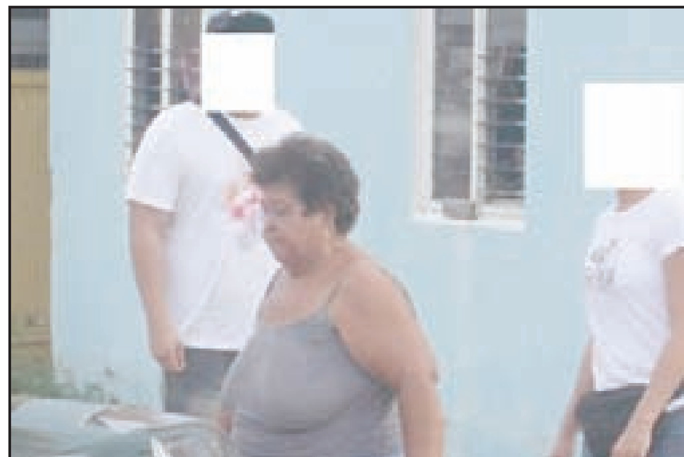
**E** wowo [y lens] scerpi di nos fotografo a capta momento cu Beth Twitty (mama di Natalee Halloway) a yega Aruba ayera tardi procedente di Bogota y den compania di e periodista di crimen Peter de Vries, hunto cu un grupo di periodista.
Manera nos sa Beth Twitty tabata na Lima hunto cu de Vries caminda nan a haci un intento pa bishita Joran van der Sloot den e prison di alto seguridad Castro Castro na Lima. Te hasta Twitty tabatin un camara scondi pa e hazaña aki cu a ser frustra ya cu asina leu cu nos sa Twitty y de Vries a wordo saca di e prison despues di a wordo interoga pa efectivonan di seguridad di e prison.
Kico nan a bin haci na Aruba? Nos ta supone cu un ta di transito pa Merca, y e otro pa Hulanda, pasobra aki nan no tin nada di busca.

# Team special di polis a tene un razzia na un sitio cataloga como sitio di bendemento di droga

## Nan a bay cu hende na warda di polis





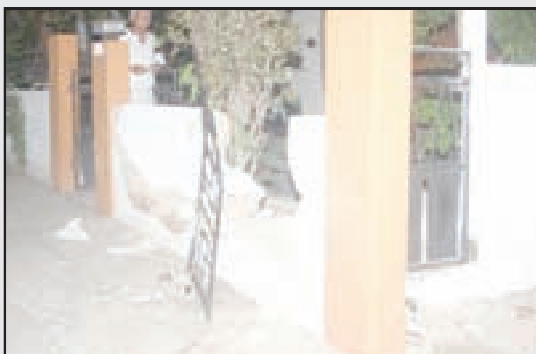





**DESPUES** di a vigila e sitio di bendemento di droga den Madiki porfin un team special di polis a ser prepara pa drenta e cas y tene un razzia formal na e sitio. Na nan yegada a rondona e cas y a drenta pareu na tur entrada y a listra den e cas, a haci uso di e cacho anti-droga di polis. Durante e buskeda e cacho a dal sinta abao indicando cu eynan tin of tabata tin droga scondi. E caso aki ta hopi delicado pa cual no por duna mucho informacion, pero hecho cu a hiba hende di edad pa warda di polis pa dune poco cuenta di nan posibel actividadnan illicito.

# Ladron di auto a horta un yaris na San Barbola y a bay accidenta cune no mucho leu



**DIABIERNA** madruga a drenta informe di cu un auto a dal riba un muraya di cas den Dadelstraat, a dirigi un patruya na e sitio. Na yegada di polis a constata cu e Toyota Yaris blanco A12061 a bay dal riba un cura di cas y destrui esaki mientras un testigo a declara cu e chofer a subi un otro auto y bay for di e sitio. A duna e descripcion y number den cual e chofer lo a huy. Investigando mas leu a mira cu e glas di e bentana di choler ta kibra y e wayanan pa start e auto tambe ta corta dunando indicacion cu esaki lo por ta un auto horta. E auto lo ta pertenece na un persona di San Barbola. Polis a confisca e auto pa investigacion y check si por haya vingerprint.

# Na Mahuma accidente cu 3 auto envolvi y un total di 7 hende herida

## mester a usa materialenwagen di bombero pa saca un chofer



**DIABIERNA** merdia a drenta informe di un accidente basta pisa na e cruzada di Mahuma, a dirigi tanto polis como ambulans na e sitio. Na yegada di e prome patruya policial a constata cu aki ta trata di un accidente cu 7 hende herida y di cual un di e chofernan ta pega den e pick-up. Na yegada di e cuerpo di rescate di bombero di biaha nan a cuminsa cu e trabaonan di corta e porta di auto y separa e dashboard pa asina logra saca e chofer for di e pick-up. Na yegada di ambulansnan mesora a atende e victimanan y a transporta nan pa hospital. Segun informacion inoficial ta indica cu muy probablemente e chofer di e s.u.v. cora bahando for di pariba a bira malo tras di stuur y a kita na man drechi net na e cruzada di Mahuma unda tabata tin un van bus para banda panort pa cruza e caminda pa sigui straight y banda di e van bus tabata tin un pick-up para pa bay pabao. Prome e s.u.v. a dal e van drey esaki 180 grado sigui bay dal riba e pick-up pusha esaki riba e acera. Departamento di polis di trafico ta investigando e causa exacto di e accidente aki.



## Carta habri na N.V. Elmar

Señores

Ayera (diahuebs 16 september) mi a yama Elmar avisando cu banda di e cas Constantijn Huygensstraat 15 na Oranjestad tin un waya (wire) di Elmar benta abao, colgando pues for di pal'i lus riba trottoir (acera).
Elmar a bisa cu nan lo bay check esey, pero te cu awe mainta no a ser haci nada, ainda e waya ta eybao y ta forma peliger pa hendenan cu ta cana eybanda.

Kico ta intencion di Elmar? Pa laga e waya benta abao asina durante weekend????
Esaki no ta sumamente ireresponsabel di parti di Elmar???

Oranjestad, 17 sept. 2010.

Saludos

Albert Kock
Constantijn Huygensstraat 15
Tel. 588-9336, 561-3696.

# Motociclista a resulta herida den accidente na Piedra Plat







**DIABIERNA** mainta a drenta informe di un accidente entre un auto y un brommer na Piedra Plat, a dirigi tanto polis como ambulans na e sitio. Na yegada a bin componde cu un auto cu tabata bayendo pabao a para pa laga un otro auto subi caminda for di panort pa bay pariba, pero na e momentonan ey tabata bini un Harley Davidson tambe di pariba y a bay dal na e bumper di e auto. Den e impacto e motociclista a sa di maniobra y lora di tal forma cu ela evita lesionnan mas grave, na yegada di ambulans nan a atende e victima y despues a hibe hospital.



# Choler a molestia dama na estado cu tabata sinta den Coffee Shop






**DIABIERNA** mainta a drenta informe cu na The Coffee Shop un choler lo a molestia un dama na estado, a dirigi un patruya na e sitio. Un patruya di Visibility Team tambe a bay na e sitio. A bin resulta cu un choler cual ta indike como esun cu un malesa contagioso peligroso a acerca e dama na estado y pidie placa. Na un dado momento a hasta exigi pa placa y ela ranca esaki y core bay. Polis a buske pero no a encontre mas laat otro hende a tope y a wante te ora polis a pasa buske.

# Auto horta a ser haya den parkinglot di Whitehousecocktail Lounge na Moko



**DIABIERNA** mainta a drenta informe di cu un auto a aparece y keda atras misteriosamente na Whitehouse Cocktail Lounge na Moko, a dirigi un patruya na e sitio. Na yegada a bin constata cu aki ta trata di un auto procedente di ladronicia. A solicita un takelwagen pa hiba e auto warda di polis unda eynan lo bay tuma vingerprint pa asina por logra captura e ladron y tambe avisa e doño pa e busca su auto na warda di polis.

# Hues-Comisario a prolonga detencion di tur sospechoso



DIAHUEBS mainta a aparece varios sospechoso dilanti Hues-Comisario, entre esnan cu a aparece dilanti e Hues-Comisario tin sospechoso di trafica den droga, falsificacion di paspoort, tubo di koper horta, maltrato y hasta violacion di un menor. Nos a logra haya foto di algun di nan. Despues di a revisa e documentonan di e investigacion Hues-Comisario a dicidi di bay di acuerdo cu fiscal y a prolonga nan tur nan detencion.



# Tata a pleita cu yiu cu ta semi choler y ta abusa di confiansa



DIABIERNA mainta a drenta informe di un pelea andando entre un tata y su yiu den Timonstraat, a dirigi un patruya na e sitio. Na yegada di e patruya policial e tata a declara na polis cu su yiu ta semi choler y no kier haci nada y awor kier sigui abusa di su confiansa y ela bisa su yiu esey y a start un pelea. Mirando cu e yiu no tabata tey mas polis a conta e ciudadano cual ta e pasonan cu e tin cu tuma.

Den cuadro di e maneho social y cultural di Renobacion di Bo Bario

# Minister Mike Eman a reuni cu stakeholders di tur sector









**DIAHUEBS** dia 16 di september ultimo, Minister pa Asuntonan General, mr. Mike Eman y su team dinamico cu ta traha riba e proyecto Renobacion di BoBario, a reuni cu miembronan di diferente instancia- organisacion- departamento- y fundacionnan den cuadro di e proyecto Bo Bario.

Manera ta conoci banda di e renobacion fisico di barionan na Aruba, Ministerio pa Asuntonan General ta encarga pa formula e maneho sociocultural den barionan na Aruba. Den cuadro di esaki, Gabinete Mike Eman den cuadro di Renobacion di BoBario a stipula diferente punto di salida den su maneho socio-cultural, cu tin como punto central comunitarismo.

Un di e puntonan importante den e maneho aki t'e participacion activo di habitantenan como tambe instancianan cu ta trahando boluntariamente of no riba nos pais. Di e forma aki Gabinete Mike Eman lo duna contenido na comunitarismo riba nos isla. Riba un solo dia a reuni cu un averahe di 135 stakeholders di diferente sector cu e meta pa informa nan di e Proyecto BoBario y tambe pa invita nan y stimula nan pa participa como partner den e desarroyo di barionan di Aruba. Ta un hecho cu hopi instancia y organisacion tin idea y proyectonan sumamente positivo pa comunidad, pero kizas nunca a haya e oportunidad pa ehecuta nan.

P'e motibo aki Gabinete Mike Eman cu e maneho di participacion activo lo bay envolve tur persona den proyectonan.

Otro punto di salida di e maneho riba tereno socio-cultural t'e cambio di mentalidad di miembronan di nos comunidad. Pa logra solucionnan duradero riba tereno social, cultural, educativo ta sumamente importante pa ciudadanonan ta consciente di nan responsabilidad pa aporte den nan bario.

P'e motibo aki ta esencial pa stimula y promove union entre habitantenan y inculca un sentido di orguyo den e habitantenan di barionan riba nos isla. Di e forma aki por logra cu proyectonan cu ta sirbi e bienestar general di e habitantenan ta wordo ehecuta den forma continuo y duradero.

Mirando cu e meta primordial di e proyecto BoBario ta pa haci barionan di Aruba mas habitabel ta importante pa envolve e comunidad den su totalidad, cuminsando for di e habitantenan y tur otro "schakel" cu por fungi como medio pa eleva e calidad di bida di e ciudadano. Manera menciona anteriormente a invita e stakeholdernan den e fase aki pa stimula nan pa duna nan aporte, contribui cu nan experiencia y conocimento pa eleva e calidad di bida di cada ciudadano di Aruba.

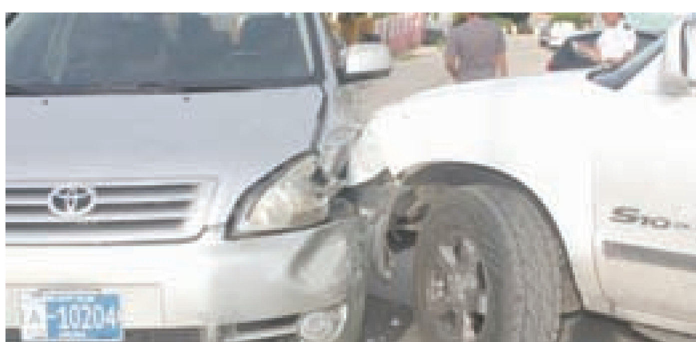
Gobierno di e forma aki ta duna contenido real na su maneho di "burgerparticipatie" y "burgerinitiatief" p'asina logra yega n'e meta concreto na bienestar di e habitantenan di Aruba.

E participantenan n'e encuentronan aki tabata sumamente entusiasma y contento cu e informacion ricibi y sigur a mustra di ta dispuesto pa duna nan aporte, cada uno riba nan tereno.

Mirando cu hopi instancia ta dispone di hopi informacion y tin un trayectoria largo di experiencia tras di lomba, ta mas cu logico cu Gobierno ta duna aprecio n'esaki dor di envolve nan den e cambionan cu ta caminda. Haciendo e stakeholdernan aki partnernan igual den ehecucion di proyectonan na bienestar di comunidad.

# Mata cu ta stroba den caminda a forza chofer hala man robez y a dal riba auto di direccion contrario





DIABIERNA mainta a drenta informe di un accidente na Tarabanaweg, a dirigi un patruya na e sitio. Na yegada di e patruya a bin encontra cu un accidente unda cu e chofer di un vehiculo s.u.v. a desvia pa un mata net na un bocht ora cu trafico tabata bini di direccion contrario y nan a dal den otro. Afortunadamente ningun hende a resulta herida.

# Auto bieu yena cu mata y sushi a pega na candela diahuebs anochi





Diahuebs anochi a drenta informe di cu tin un auto na candela na Driemasterstraat, a dirigi polis na e sitio. Na yegada a bin encontra cu un auto na candela tras di un cas y e habitantenan mes tabata purba na paga e candela cual ya nan tabata tin domina, pero pa mas sigur a pidi bomberonan mes pa bini na e sitio.



## Bart Kool, consehero di Minister Visser

# Maluso di remedi ta causa cu tin mas gasto pa AZV

SR. Bart Kool, consehero di Minister Richard Visser, a duna di conoce cu nan lo reuni sigur cu tur importador di remedi na Aruba y lo busca nan cooperacion tambe, pa yuda informa un paciente con pa usa remedi, manera mester ta.

Pasobra e mal uso di un medicina tambe ta causa cu tin extra gasto y esaki ta sosode hopi na Aruba tambe, pa falta di informacion, segun Bart Kool.

E importadornan cu tin nan representantenan mester contribui den duna informacion di uso di e remedi.

Cuando biaha nos ta bay cas di un familiar, y bo ta bisa cu bo ta sinti esaki of esaya, y di biaha dicho persona ta habri un kashi yen di remedi y ta recomendabo pa tuma tal remedi y e mes ta dunabo esaki. Un accion totalmente robez.

Esaki ta loke cu Minister Visser kier evita, pero e mester bira un accion conhunto, esta banda di e importadornan di remedi mes, hunto cu dokternan di cas y e specialistanan, segun Bart Kool.

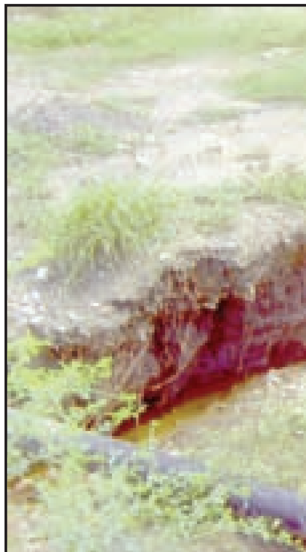
Cuanto biaha un familiar cu ta usa cierto remedi, ta pidi su dokter un recept pa tal remedi, pero e ta duna e otro miembro di famia, siendo cu bo no sa si e remedi ey ta bon pabo. E por haci bo peor y mas malo y como tal mester di otro remedi. Pesey den e accion aki, mester di cooperacion di dokternan di cas, segun Bart Kool.

Mercado di remedi ta uno liber, pero awor enbes di pleita cu otro, e importadornan di remedi cu tur otro personanan envolvi den cuido medico, mester yuda den e accion aki, pa e.o. baha gastonan di uso di remedi, cu t'e meta principal.

Manera Minister Richard Visser a duna di conoce, caba, e kier baha e gastonan aki cu 5 miyon florin pa aña na consumi di remedi, cu sigur lo drecha e situacion financiero di AZV.

Ta ser evalua si mester bin cu un contribucion propio, sigur e paciente cu kier tog un remedi di marca. Pasobra manera e situacion financiero di AZV ta actualmente, nan no por carga di sigui paga pa remedi di marca, cu ta costoso caba. Ta intencion di AZV pa publica su paketenan, pero tambe tin intencion di bin cu paketenan di medicina adicional, y logico e paciente lo tin cu paga p'esaki.

# Esaki ta motibo pakico awa no por bay







**UN** ciudadano, amante di naturalesa, pero tambe ta un observador, con Gobierno ta benta placa afo. T'asina cu algun aña atras, ora di yobidanan fuerte, "laman" di awa ta keda atras den becindad di Bubali, te cu e habitantenan a cuminsa reclama, pasobra e awa ey ta keda para pa hopi tempo y e criticanan di e tempo ey, Gobierno no ta haci nada p'e awa por bay mas liher p.e. pa laman.

Gobierno a dicidi pa inverti placa den construi un aguaducto, y asina alivia e situacion di e habitantenan di Bubali y becindario. For di e tempo ey, tur cos a bay masha bunita y ningun hende no tin problema, te awor atrobe.

E ciudadano a dicidi di mira pa su mes, y el a saca e potretnan aki pa nos, pa ilustra, con degado nos mesun hendenan ta. Haciendo un recorido di e aguaducto aki, por mira, cu for di dia cu esaki a keda cla, practicamente no tabatin mantencion mas a wordo haci. Consecuentemente yerba a cuminsa crece y awe nos tin hasta pal'i kwihi grandi ta creciendo, y tur esaki ta evita p'e awa sigui core y yega laman.

Bo ta puntra bo mes, ta kende su responsabilidad esaki ta? Sigur e ta di e.o. e "afamado" ploegenan cu di acuerdo cu nos informacion ta traha pa Serlimar, cu no a haci nada pa tende e aguaductonan aki limpi. Of e por ta responsabilidad tambe di DOW, cu no ta limpia e aguaducto aki. Pero un hende mester asumi su responsabilidad. E yerba y mata a crece asina grandi, cu practicamente manera e potretnan ta mustra, a cuminsa tapa e murayanan, formando un peliger p'e peatonnan mes.

Nan ta cana y despues cay den e "rooi" construi aki, cu tur e consecuencia cu esaki por trece cune. Nos mester warda te ora e baca hoga pa dempel e poz? Ban mira, man na obra y ban tene Aruba limpi di berdad.

## Strand-Politie y Visibility Team a cuminsa cu accion di limpieza

# Tur tipo di borchi di propaganda riba beach a ser kita y lo parti boet na tur cu ta viola ley






**MIRANDO** cu e companianan di deporte aguatico no tin vergunning pa pone borchi (reclame borden) riba beach, diferente biaha y dia polis a pasa n'e watersportsbedrijven pa hala nan atencion encuanto cu nan ta pone nan borchinan leu di nan tent. Y alabez ora nan bay cas atardi nan ta suppose di pone tur cos bao di nan tent. Te hasta tabatin dia cu te hasta e personal di Visibility Team ta pasa hala e borchinan y cu despues di un rato nan ta bolbe wordo poni riba beach, strobando hende y e quartrace di Visibility Team pa pasa.

En coneccion cu esaki Strand-Politie, cu yudansa di 4 miembro mas di Visility Team a dicidi di bin cu e accion cu a tuma lugar siman pasa diabierna 10 september pa controla e parti di beach y pa wak e borchinan cu a wordo laga atras cu no ta warda bao di e tentnan di cada compania di deporte aguatico. Cada doño di e watersportbedrijven ta na altura cu na final di cada dia di trabao, tur articulo di watersport mester wordo hiba. Nada por wordo laga atras.

Berdad cu añanan cu a pasa, a tolera pa nan laga nan articulo bao di nan tent. Te ultimo, nan tabata laga tur cos riba beach y ni sikiera poni bao di nan tent. Tambe polis a bin cu e accion aki p'e borchinan cu tin nada di haci cu watersports entre otro pa propaga Horseback Riding, Sky-diving, Jeep Tour etc.

Relaciona cu esaki, a dicidi diabierne siman pasa pa bay den accion y asina nan a cuminsa pa 20:30 ora, unda entre e beach, entre Westin Hotel y te n'e ultimo compania di deporte aguatico di Marriott Hotel.

En total nan a confisca 38 borchi di diferente watersportbedrijf. Despues di high-rise hotelnan, polis a bay controla riba e parti di beach banda di e low-rise hotelnan tambe.

Te cu aworaki, ta dos watersports so a bin reclama nan borchi. Nan a procesverbal. Tipo di accion aki lo sigui den futuro.

### Como cu a extende trabaonan di turnaround

# Valero a dicidi di anuncia fin di aña of na principio di 2011, ki dia lo re-start e refineria

**MINISTER** Presidente, Mike Eman a confirma cu ehecutivonan di Valero a particip'e cu nan no ta re-start e refineria awor di inmediato, pero lo anuncia esaki fin di aña of nan principio di 2011. Motibo di e decision aki ta, cu a extende e trabaonan di turn-around te cu fin di december awor, unda lo sigui haci inversionnan cuantioso pa pone e refineria up-to-date.

Valero lo tuma su decision pa re-start e refineria, basa riba e margen di ganashi e momento ey. E situacion economico mester por sostene e restart. Mientrastanto e refineria mester di mas hende pa traha y yuda den e proceso di turn-around, pa cual lo mester haya permiso pa busca personanan specialisa den nan ramo pa yuda den e trabaonan aki.

Gobierno ta convenci cu Valero lo bay den operacion bek, mirando cuanto inversion a ser haci te aworaki, segun Prome Minister Mike Eman. Por ta bon mes, cu nan ta tuma mas tempo, pa dia cu nan bay den operacion bek, por bisa cu nos tin un refineria completamente renoba, cu por bay na proceso sigur minimo 250 mil bari pa dia.

Tambe Valero lo sigui cu su negociacion pa haya crudo, pa cual tin e grupo di Pacific Rubiales, y PDSVA masha interesa. Otro tema di discusion, pa cual Gobierno y Valero ta envolvi, den un asina yama joint-venture, t'e proceso di gas, pa yuda den baha prijs di awa y coriente, cu t'asina importante pa pueblo di Aruba.

Si tende cierto gritonan eyfo, ta manera ta nan deseo pa Valero no habri su porta mas. Pakico por tin Arubiano cu ta contra p'e refineria habri, nan mester splica e motibo y pueblo mester pidi nan cuenta y razon.



# Remedinan alternativa no ta wordo cubri pa AZV

### No bruha esaki cu remedinan generico

**A** mustra Minister Richard Visser cu awendia dokternan mes ta pushabo cu e remedi cual e paciente hopi biaha mester paga, pasobra e no ta riba e lista positivo di AZV. Tin hende ta pensa cu the sky is the limit y esey sigur no ta permisible. Ademas Gobierno tin diferente comision cu ta pensa riba e lista positivo, si mester ampli'e of no y asina ahora placa.

Relaciona cu esaki Minister Visser a comenta riba dje, pasobra e mes tin experiencia amplio riba e tipo di remedinan. Tin remedi cu ta ser traha cu nomber diferente y otro marca cu mesun efecto..

Tin plan tambe unda por amplia e pakete di e cliente y e mester paga mas na seguro por ehempel, si e kier remedi di marca.

Pa loke ta medicina generico, hopi biaha tin mesun efecto, hopi biaha sin e marca riba dje. Tin productornan di remedi generico, cu ta usa otro nomber. Pesey mes Inspeccion di Remedi, ta acepta unicamente remedinan generico conoci, y cu ta bon pa salud di hende.

Remedinan alternativo segun Minister Richard Visser no ta ser cubri den e lista positivo di AZV. Pasobra ta keda na cada dokter pa recepta su remedinan cu su paciente mester. Esey no ta ser discuti, segun Minister Visser.

Si t'asina cu remedinan generico, dokternan por receta y cada dokter tin un lista di remedinan generico. Na Hospital, e porcentahe di consumo di remedi generico ta mucho mas halto, pero e ta controla, segun Minister Visser.

Y e idea ta, cu mester keda un tiki opcion. Aworaki un 30% di nos mercado ta usa remedinan generico, cu ta halto si haci comparacion internacionalmente.



noticia@awemainta.com
Tel: 583-1400
Fax: 583-1444



Drs Mervin Wyatt-Ras

# Pakico ta importante pa firma pa referendum pa nos mantene nos Status Aparte

**DESDE** dia 3 di September ultimo Partido MEP a start un accion di firma pa sostene cu lo tene un Referendum na Aruba. E accion aki ta sali for di e mocion entrega dor di fraccion di MEP den Parlamento ora a trata cambio den Statuut. E mocion aki ta ser carga dor di henter Parlamento, esta dor di tur 21 miembro di Parlamento. Ta importante pa firma pa demostra cu nos kier mantene nos Status Aparte manera e ta awor. Esta cu tur derecho cu nos tin awor. Nos tin nos Autonomia, nos propio moneda, nos Banco Central, nos Parlamento, nos Corte di husticia, nos mes por regla hopi di nos asuntonan. Pues nos no ta firma pa independencia sino pa mantene nos Status Aparte intacto.

Dor di no firma nos ta acepta cu Hulanda a hinca un articulo den e cambio di Statuut cu no tin nada di haber cu e cambio aki. E articulo aki ta articulol 27 inciso 3 y 4.

3. Indien de belangen van het Koninkrijk geraakt worden door het uitblijven van regelgeving of andere maatregelen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van een overeenkomst met andere mogendheden in een van de landen, terwijl de overeenkomst pas voor dat land kan worden bekrachtigd als de regelgeving of andere maatregelen gereed zijn, kan een algemene maatregel van rijksbestuur, of indien nodig een rijkswet, bepalen op welke wijze uitvoering wordt gegeven aan die overeenkomst.

4. Indien de regelgeving of andere maatregelen ter uitvoering van de betreffende overeenkomst door het land zijn getroffen, wordt de algemene maatregel van rijksbestuur of de rijkswet ingetrokken.

Den inciso 3 y 4 ta ser treci padilanti cu ora cu ta sera tratadonan y cu mester traha leynan al respecto, si Aruba no por cumpli (na tempo) Hulanda ta haya e poder di traha dicho leynan. Esnan cu tin di haber cu esaki sa cu ora Hulanda traha su leynan (Rijkswetten) na ultimo momento ta manda nan Aruba pa duna feedback, pues cu si nos bai di acuerdo cu esaki, Hulanda ta bai traha leynan pa nos y laga nos wak nan na ultimo momento. Esaki ta bai contra e principio di igualdad of "gelijkwaardigheid" den Statuut y ta un falta di respet pa nos profesionalnan ariba tereno di ley. Un ehempel ta di impuesto indirecto cu Hulanda lo por obliga nos di introduci BTW dor di cual envez di e 1.5% di BBO cu e comerciante ta supose di paga, e consumidor lo mester paga 19% riba caba producto, p.e. si un producto costa 2 florin, e consumidor tin cu bai paga Afls 2, 38. Un otro ehempel ta leynan mara na tratadonan di derechonan humano lo por haci cu nos mester acepta cu pedofilie y euthanasia lo ser reglamenta den ley. Ya caba por tuma nota na Corsou cu den e cambio di Codigo Penal tin un articulo cu ta reglamenta Euthanasia, esta cu un patient por pone fin na su bida. Nos tur sa cu enbista di nos balornan y normanan esaki no lo ser acepta den nos comunidad. Un ehempel cu ya caba a ser papia di dje y cu VVD a entrega un mocion encuanto di dje ta e trafico liber di persona. Dor di e ley di Reino aki tanto Hulandes, eurpeonan y hasta Americanonan lo por drenta y traha na Aruba compitiendo asina cu localnan ariba Mercado laboral. Alavez e terugkeerregeling lo trece cune cu nos hobennan studiante y Arubianonan biba na Hulanda por ser saca ora nan no ta bayendo den bon ey na Hulanda. Esaki ta discriminatorio. Na varos occasion delegacion di Aruba a entrega mocionnan encontra e intento di Hulanda pa introduci registracion di nos hobennan y adultona na Hulanda, entre otro e Verwijsindex Antilianen en Arubanen. E delegacion Antiano y Arubiano a bai hasta Bruselas pa reuni cu e comision contra Racismo y Intolerancia (ECRI) y a comprонde cu e ley Reino aki reglando trafico liber di persona no lo ser trata dor di Hulanda. Sinembargo awor cu e cambio di structura estatal politiconan hulandes di VVD aproba dor di CDA (cu ta lia na AVP) a bolbe saca e ley aki foi den cashi pa menasa nos. Ta importante pa cada un di nos salvaguardia e autonomia cu casi 25 aña di Status Aparte a duna nos y di e forma aki haci posibel cu derechonan di nos futuro generacion ta ser garantisa.

# E rednan di 'El Chapo' Guzmán ta yega ta Australia



GOBIERNO di Australia a admiti cu e Cartel di Sinaloa a bira e principal distribuidor di cocaína den e pais. Pero e presencia di e organizacion criminal Mexicano den e region no ta nada nobo.

Agencianan internacional a documenta cu e grupo a extende su rednan pa Australia por lo menos desde 2008, tempo tres mexicano a wordo deteni na Melbourne, Australia, pa contrabanda di droga.

Expertonan ta bisa cu e cartel encabeza pa Joaquín Guzmán Loera, El Chapo, ta un organizacion multinacional cu por tin presencia den como 40 pais.

"E ta e grupo cu mas a crece den ultimo añanan", segun Martín Barrón, di e Instituto Nacional di Ciencia Penal (Inacipe).

E Cartel di Sinaloa ta wordo considera esun mas fuerte di Mexico, segun DEA (Drug Enforcemente Agency) di Merca y Procuraduría General di Republica (PGR) Mexicano.

John Lawler, director di e Comision Australiano di Crimen, a bisa cu e Cartel di Sinaloa ta distribui mey ton di cocaína pa luna for di tres aña pasa.

Autoridadnan ta kere cu e organizacion a manda representantenan pa establece un red di tráfico di narcotico den e pais.

Captura di droga procedente di Mexico ta frecuente. Na Sydney, na juli ultimo, por ehempel, polis di Australia a confisca 200 kilo di cocaína di un ciudadano Mexicano. Na New Zealand tabatin tres detención di probabel traficantenan Mexicano.

Na fin di aña pasa, PGR a confisca na Jalisco 800.000 liter di elementonan kimico, entre nan e mesunnan usa na Australia.

E cargamento tabata den un almacen cu segun autoridadnan tabata ser alquila pa Ignacio Coronel, El Nacho, cu tabata un di e principal lídernan di e Cartel di Sinaloa. Coronel a muri den un enfrentamento cu Ehercito na juli ultimo.

# Tiroteo den hospital na Baltimore a laga dos morto y un herido



UN hombre arma cu a herida un doctor den e hospital Johns Hopkins na Baltimore y después a cera su mes den un cuarto, a tira y mata su mes y un famia durante un enfrentamento cu autoridad, polis a laga sa.

E homber cu a tira y herida un docter di Johns Hopkins Hospital y después a mata su mes, tabata angustia pa e noticianan di e condicion di salud di su mama, polis di Baltimore a laga sa diahuebs. Nan a bisa cu nan no sa pa kico e señora tabata wordo trata. Davis a saca un pistola semiautomático y a tira e doctor un biaha den bariga, según información di e comisario. Despues, Davis a cera su mes den un cuarto di e hospital cu su mama pa dos ora. Ora e agentenan bay pa e cuarto 873, nan a haya Warren Davis morto riba suela y su mama morto riba su cama di hospital. E docter, cu a cay pafo di e sala, ta wordo someti na cirugía y ta spera cu e lo sobrevivi, segun polis.

# Polis di Colombia a captura ex jefe di cartel di Cali solicita pa Merca

BOGOTÁ – Polis di Colombia diahuebs ultimo a captura Phanor Arizabaleta Arzayús, un ex miembro miembro di cartel di Cali cu tabata wordo dirigi pa e rumannan Gilberto y Miguel Rodríguez Orejuela, cumpliendo cu un solicitud di Merca c uta acus'e di narcotráfico.

E director di Polis Nacional, general Oscar Naranjo, a bisa cu e captura di Arizabaleta a tuma lugar riba un avenida den centro di e ciudad Cali, capital di departamento Valle del Cauca, 250 kilometer zuidwest di Bogotá.

E oficial a bisa cu aunke Arizabaleta no tin cuenta pendiente na Colombia, a ricibi e solicitud di extradición di Corte di Districto of Columbia, na Merca, pa cual motibo polis a captur'e.

"E'la wordo condena na Colombia y a paga e sentencia ey, pa gran parti na su propio cas pa motibonan di salud", Naranjo a bisa periodistanan.

"Loke nos s ata cu husticia Mericano kier e cu urgencia", e'la bisa.

Arizabaleta a entrega su mes na husticia di Colombia na 1995 den e ofensiva cu gobierno a lanza contra e cartel di Cali, un organizacion cu den su bon tempo a controla 80 por ciento di e mercado mundial di cocaina. Husticia Colombiano a conden'e na 28 aña di prison, pero e'la logra reduci su sentencia pa beneficionan hurídico y incluso nan a dune 'aresto domicilio'.

Den e mesun ofensiva cu Arizabaleta a entrega su mes, a captura e rumannan Miguel y Gilberto Rodríguez Orejuela, cu actualmente ta cera den prisonnan na Merca despues cu nan a cumpli nan sentencia na Colombia y Bogotá a extradita nan.

A pesar di e apoyo di Merca cu desde aña 2000 a entrega mas cu 5.000 miyon dolar na asistencia militar y pa programanan di asistencia destina pa radica e cultivonan ilegal di blachi di coca, Colombia ta sigui como e prome productor mundial di cocaína cu como 400 ton anual.

A pesar cu e cartel di Cali a wordo desmantela cu e captura y condena di su principal lídernan, e'la wordo reemplaza después pa e carte di Norte del Valle.

Actualmente, otro cartelnan di narcotraficante y di e gueriya izquierdista FARC ta controla narcotráfico den e país, segun Gobierno.

## EXECUTORIALE OPENBARE VERKOOP

**Op dinsdag 12 oktober 2010 des namiddags om 14.00 uur, zal ten kantore van mr M.J.C. Tromp, Santa Cruz 35, Santa Cruz, Aruba, ten overstaan van notaris mr M.J.C. Tromp of haar plaatsvervanger, de executoriale verkoop, als bedoeld in artikel 3:268 van het Burgerlijk Wetboek van Aruba casu quo als onherroepelijk gemachtigde bedoeld in artikel 1203 (oud Burgerlijk Wetboek van Aruba), bij opbod en daarop volgende afmijning worden gehouden van:**

een perceel eigendomsgrond, groot ongeveer 785 m2, gelegen aan de Caya Strea te Tarabana in Aruba, uitmakende een zodanig gedeelte van het perceel eigendomsgrond, kadastraal bekend als Land Aruba, Eerste Afdeling Sectie P nummer 3359, (voorheen 1-P-601), met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als "Caya Strea 8".
Inzetprijs: Afl. 297.000,==.

De veilcondities zullen 8 dagen voor de verkoopdatum ter inzage liggen ten kantore van voornoemde notaris.

De executant behoudt zich het recht voor, de veiling uit te stellen en op te houden zonder de verplichting de reden(en) daartoe te noemen.

Tot en met 27 september 2010 kan onderhands op de te executeren zaak worden geboden bij een aan voornoemde notaris mr M.J.C. Tromp gericht geschrift.

Bieders dienen terstond een bankgarantie te overleggen en in het bezit zijn van een geldig identiteitsbewijs.

Notariskantoor mr M.J.C. Tromp
Santa Cruz 35
Tel: 5853500
Fax: 5854222

# Comunidad Hudiu ta pidi Chavez pa restablece relacion cu Israel

**Representantenan di e comunidad Hudiu na Venezuela a reuni cu presidente Hugo Chávez, y a manifesta nan "deseo" pa e relacionnan entre Venezuela y Estado Israel ser restableci.** Chávez a ricibi e representantenan Hudiu den Palacio di Gobierno y nan a sostene un reunion "sincero", e presidente di e Confederacion di Asociacionnan Israelita di Venezuela, Salomón Cohen, a bisa periodistanan.

Den un mensahe riba su cuenta di Twitter "chavezcandanga", e mandatario Venezolano a comenta na su "querida ruman" y colega Argentino, Cristina Fernández, cu e tabatin "un reunion extraordinario cu e Rabino y Representantenan di Comunidad Hudiu na Venezuela".

"Nos a caba na braza y orando pa paz. Danki Cristina pa bo invalorabel ayudo. Abrazo pa Argentina", Chávez a añadi den otro mensahe riba e red social, pa medio di cual tambe e'la expresa un "pabien riba e dia di Yom Kippur" na su colega Argentino.

Chávez a anuncia dia 8 di september ultimo cu e lo reuni cu e comunidad Hudiu na Venezuela y a revela cu Fernández tabata



contento cu tal encuentro.

E entrevista cu Chávez a sirbi pa e comunidad Hudiu plantea tres asunto relevante na e mandatario Venezolano, riba cual nan ta spera un contesta, Cohen a splica e periodistanan na porta di Palacio di Gobierno.

Un di e puntonan "tabata pa manifesta nos deseo di restablecimento di e relacionnan di Venezuela cu Estado di Israel", e representante Hudíu a bisa.

Cohen a bisa cu tambe nan a entrega e hefe di Estado "un dossier completo" den cual tin "varios informacion di actividadnan di indole antihudíu cu a bin ta tuma lugar den ultimo tempo" na Venezuela.

Otro punto trata tabata e "deseo" di e comunidad Hudíu pa un "mayor seguridad" den e pais, e dirigente a bisa, y na mes momento a expresa su gradecimento na Gobierno pa "e seguridad cu nan duna na sinagoganan den ultimo tempo".

"E reunion tabatin un contenido importante, spiritual, nos a papia cu sinceridad total di ambos banda, nos a plantea nos obheciones, informacion, y di parti di e presidente nos a haya e promesa cu e lo studia tur loke nos a presenta", Cohen a bisa.

E representante Hudíu tambe a mustra riba e bon nivel di comunicacion cu e tin cu e canciyer Venezolano, Nicolás Maduro, y a bisa cu e reunion di diahuebs, "a habri un porta" pa mehora e intercambio di información cu otro ministerionan di e pais.



## Op nieuw mediation opleiding

Opleidings Nedar Educatief organiseert van 15 november tot en met 20 november 2010 weer een opleiding tot mediator. Deze opleiding wordt door het Nederlandse Mediation instituut (NMI) erkend en, in samenwerking met Edumonde Mediation uit Nederland, voor de vierde keer aangeboden op Aruba. De training is vooral bedoeld voor mensen die vaak met conflictsituaties te maken hebben, zoals bedrijfsmanagers, overheidsinstanties, directeuren, personeelsfunctionarissen en bestuurders. Tevens start de specialisatie Mediation in Arbeidszaken. Mediation is een alternatieve vorm van geschillen beslechting. Er komt geen rechter of advocaat aan te pas. In overleg met beide partijen zoekt de mediator een oplossing in het geschil. In Nederland gaan steeds meer gemeenten, provincies en zelfs de rijksoverheid over het invoeren van mediatotion in bezwaar en beroepsproderes. Alle rechtbanken hebben nu ook doorverwijzers in dienst die veel conflicpartijen doorverwijzen naar de gecertificeerde mediator . Wie belangstelling heeft om de opleiding te volgen kan voor meer informatie contact opnemen met dhr. Carlo Tjon, directeur van Nedar Educatief, via sandrotjon@gmail.com of via cel. 5939129.

# Conviasa a suspende su vuelonan despues di e accidente

CARACAS – E aerolínea estatal Venezolano Conviasa a laga sa ayera cu nan a suspende tur vuelo pa dos siman pa revisa nan procesonan interno, despues di e accidente cu a laga 17 morto na principio di siman.

E accidente tabata e prome di un avion di pasahero di Conviasa. Na 2008 un avion di carga di e aerolínea cu tres persona a bordo a cay contra un volcan na Ecuador.

"Conviasa, en vista di e eventonan di e ultimo dianan, a dicidi di suspende su actividadnan comercial temporalmente", e aerolínea a laga sa den un comunicado.

E suspencion ta vigente te dia 1 di october "cu e meta pa realiza un amplio revision tecnico y evalua e protocol y proceduranan cu ta den uso", e compania a bisa.

E'la agrega cu pasaheronan cu tin pasashi cumpra ta wordo acomoda riba otro aerolinea.

E avion accidenta dialuna ultimo, un ATR 42 cu a lanta na Isla Mergarita, a cay cu 51 persona a bordo na 1o kilometer for di e aeropuerto internacional di Ciudad Guayana .

Diahuebs, un avión di Conviasa cu 97 pasahero a bordo cu tabata cubri un ruta local mester a baha di emergencia na Maiquetia pa fayo di un di su motornan.

Un día prome, otro avion di e mesun aerolínea mester a regresa tera poco despues di lanta vuelo pa motibo di candela den su cabina.

Conviasa a ser crea pa presidente Hugo Chávez na 2004, cu e meta pa duna Venezuela un aerolinea bandera despues cu Viasa a wordo likida na 1997.

E aerolínea ta realiza vuelonan nacional y tambe ta viaha pa destinonan manera Teherán, Damasco, Buenos Aires y varios punto di Caribe.



# Papa no ta cancela agenda pa atentado terorista



E vocero di Papa, Federico Lombardi, a bisa ayer acu nan tin "pleno confianza" den polis Britanico y cu e programa di bishita di Benedicto XVI lo no ser modifica, después di e detencion di cinco individuo na London relaciona cu un posibel menaza terorista contra e Pontífice durante su bishita."Nos tin pleno confianza den polis, nan a tuma e precaucionnan debido, e situacion no ta peligroso y no ta necesario pa cambia e programa di Papa", Lombardi a informa e periodistanan cu ta acompaña e Pontífice den e viahe aki di cuater dia. Ayera mainta tempran, cinco individuo awordo deteni den centro di London relaciona cu un posibel menaza terorista contra e Papa durante su bishita na Reino Uni, segun informaciun di Polis Britanico. E detenidonan - di 26, 27, 36, 40 y 50 aña – a wordo aresta bao sospecho di comision, preparacion y instigacion di actonan terorista.

# Lama a subi tera banda di e High Rise Hotelnan casi yega te na e piscina



DIAHUEBS anochi e lama a bira bruto y a causa basta problema den Colony y banda di e High Rise Hotelnan. Na Colony e piscado nan a bay saca nan boto for di lama of tin a hiba nan mara na un otro sitio manera na Savaneta. Na e veld di baseball den Colony tabata yen di awa cu a subi tera debi na e lama bruto.

# Auto pluma y kima laga atras den mondi



DIABIERNA mainta a encontra un auto pluma y kima laga atras den mondi banda di Baranca di Jerbe, e auto aki a wordo tuma den beslag pa mas investigation.

# Hoben trahado di compania di v-wagen ta core duro y irresponsable, e ta causa accidente y ta core bay



DIABIERNA merdia a drenta informe di un accidente unda un V-wagen a dal un auto y a sigui core na altura di airport, a dirigi un patruya na e sitio. Mientras a drenta un otro informe di cu e auto a keda memey di caminda y e chofer a baha for di e auto y core drenta mondi y despues subi un delivery van di un compania. Polis a logra para e van aki y topa cu e chofer. A bin resulta cu e chofer ta un hoben empleado di e compania di auto di huur y tabata hibando un auto pero na e bocht pariba di airport coriendo cu velocidad halto a perde control baha caminda y dal un auto staciona canto di caminda. Pero e hoben aki di 20 aña a purba core bay pero a ser para debidamente. Mientras esun di e otro auto a acerca y a declara cu e auto ta di su mama y cu e auto a pasa dal e. Afortunadamente ningun hende a resulta herida. Aki claramente por mira e irresponsabilidad di core auto duro.



# Na Wayaca chofer di pick-up no regula su velocidad



DIAHUEBS atardi a drenta informe di un accidente cu un hende herida na Wayaca, a dirigi tanto polis como ambulans na e sitio. Ta asina cu e chofer di e pick-up no a regula su velocidad y ni a tene distancia entre e auto su dilanti y a bay dal tras di esaki. E impacto tabata fuerte y a laga e dama chofer di e auto dilanti levemente herida. Ambulans a atende e dama y a transporte pa hospital pa un revision.

# Caithlyne Kock a celebra su prome aña estilo Hello Kitty Bailarina





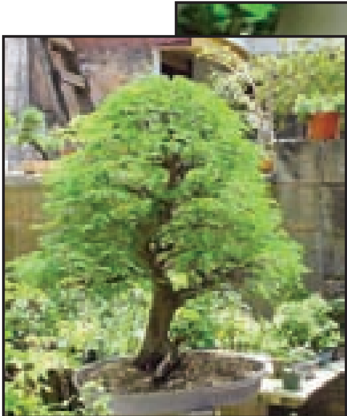




**DIA** 09-09-09 e Princess yama Caithlyne Monique Gabriela Kock a mira lus di bida. Ya ta 1 aña a pasa. Diadomingo 12 di September e la celebra esaki hunto cu henter famia y tambe tur su invitadonan special. E fiesta a tuma lugar den un Club Caiquetio completamente yen y cu yen di blaas, mangel, cos di hunga, premionan, weganan, bailenan y hopi cos mas. Special pa e dia aki a wordo traha un cancion dor su Mami Chastity y Papi Robert y arregla pa Raul Piar y cu baile di Mini Chaz Dancers. Club Caiquetio a wordo transforma den un mundo di Fantacia y di Hello Kitty Bailarina pa Anthony Angela y henter un crew grandi di Famia y Friendsnan cu ta stima nos Princess Caithy masha hopi mes. Hopi Bendicion, Salud y cu tur bo deseonan bira realidad, Baby Princess Caithy, hiep hiep Hoera !

# Preparacion di Bonsai






**COMO** hopi hende ta den e cayente di Bonsai y pronto lo tin un curso di 4 luna di Bonsai. Mi kier a cuminsa duna un par di tips di lo ke ami sa di Bonsai. Bonsai ta un arte cu ta rekeri hopi pasenshi, ya manera hopi arte lo bo tin exito ora bo dedica tempo pa siña e teoria y e practica. E palabra BON ta significa scalchi, y SAI kier men crece of planta, den Japones. Un bon Bonsai por dura te cu 10 aña pa jega na su forma optimo. E siman aki mi ta mustra boso con mi ta cuminsa prepara un mata pa bonsai, esaki nos ta yama trahando un pre-bonsai. Tambe Bonsai ta un arte naci di e ehempelnan cu naturalesa a duna nos. Cien di aña atras te cu poco, hende tabata busca matanan bandona, of ta crese den situacion dificil , manera nan ta bisa, colga riba un hilo di bida, pa sigui cuida e mata aki como Bonsai. Awendia tin compania ta specialisa den cultiva pre-bonsai pa bo sigui train nan pa bira bonsai di berdad. Pero nos por hacie nos mes, door di cohe un mata chikito y cuminsa train e mata, prome door di lag'e bira "gordo". Asina por dune un aspecto madura ora di bai traha cu ne den un potchi Bonsai. Cuminsa cu hopi, pasobra e proceso aki ta dura mas o menos un aña. Na final mi ta bai duna un lista di mata pa cuminsa cu ne. Pues manera bo ta mira riba e fotonan, mi a cabi transplanta un Bursera bucida spinosa, den un potchi mas grandi pa e gorda. Tur esten mi mester cuidi y purba train e manera mi kier. Tambe pa speed up e proceso bo por pone e mata den tera, esei ta si bo tin espacio den bo cura, pero pa train e pa e biba den un potchi. Mira e dos portretnan di un watapana den tera y uno den su potchi bonsai di mi amigo Yip Young na Trinidad. Tambe mira con e la train su watapana.

Esaki ta bo prome les. Cuminsa dibo y nos lo guiabo poco poco pa train bo bonsai. Di tempo en tempo nos tin cursouma cursonan y lesa boeki riba bonsai. Algun mata nan cu nos por train pa bira bonsai: Trinitaria pink pixie, watapana, fofoti, Black olive Ming, Guyaba cattleya, Green island Ficus, Esakinan bo pr cuminsa cu ne. Mas despues nos ta aumenta e tiponan di mata. Un recordatorio, pa tur hende tene un bista riba awa para den bo cura. Cosnan manera boter, tire, saucer di mata, cups, tapanan di refresco, tur e articulonan y mucho mas por colecta awa y bira un neishi pa sangura cu ta causa Dengue. Dengue ta un responsabilidad di tur.

florececuroy@yahoo.com
www.fantasticgardensaruba.com

Fraccion di MEP:

# Ta lamenta cu Presidente di Parlamento Paul Croes mes a pidi pa Hulanda invite pa "Prinsjesdag" na Hulanda

AYERA a tuma luagar den Comision Central e reunion pa aprobacion di e "snoeprijsje" di Presidente di Parlamento pa Hulanda. E reunion a ser yama den menos cu 12 ora, cu banda di e viahe, a consisti di puntonan di agenda pa re-aproba diferente comisionnan fiho y special den Parlamento. Fraccion di MEP a trece su disgusto padilanti con reunionnan ta ser yama super laat y sin e documento correspondiente, dor di cual Parlamentarionan no por prepara nan mes debidamente loke no ta refleha profesionalidad. Tampoco ni fraccion di MEP ni fraccion di PDR no ta mira e valor agrega di participacion di e presidente na "Prinsjesdag". Alavez mirando e carta di invitacion dirigi na Presidente ta refleha claramente cu ta e Presidente di Parlamento di Aruba mes a invita su mes pa bai e apertura na Hulanda. Algo cu lo refleha mahos ariba Parlamento di Aruba. Invitacion mester bin di parti di e presindente di Parlamento di Tweede Kamer, mientras den e caso aki ta e presidente di un comision di Asuntonan Antiano ta skirbi. Den e carta ta bisa cu " Wij hebben vernomen dat u voornemens bent om naar Nederland ta komen om de gebeurtenissen rond Prinsjesdag meet te maken". For di e carta por deduci ademas cu e Presidente ya caba tin compromiso pa biaha sin consulta cu Parlamento y a trece e asunto den Centrale Commissie djies pa ser gestempeld dor di 12 Parlamentarionan di e Stempeldoos Berde. Esaki por saca afor for di e frase: "Voor u is intussen een toegangskaart gereserveerd". Y e carta aki a ser manda desde 1 di September 2010 nr IS/970/09-10. Aki a bira mas cla con Sr. Paul Croes a parti e lollipop entre e cu sr. Chris Dammers ora e delegacion a biaha pa "Conferencia di Mesa Rondo" y sr. Paul Croes no a bai y laga sr. Dammers represente. Anto awor pa pasa Parlamento un "fastball" pa yama reunion urgente djies pe si biaha. Fraccion di MEP a cuestiona ademas cu ora a discuti representacion di Parlamento ora a trata Cambio di Statuut den Eerste Kamer y fraccion di AVP a uza como argumento cu pa motibo di medio financiero Parlamentarionan no por a presencia e reunion den Eerste Kamer, awor si tin medio financiero pa esaki. Participacion di e presidente tampoco no tin base en bista cu ni e Ministro Presidente hulandes, ni Prins Willen Alexander, ni prinses Maxima no lo ta presente na "Prinsjesdag" y dor cu gobierno hulandes ta uno demisionario ni a discuti e milioenennota (maneho di gobierno) den Tweede Kamer y pues e "troonrede"/ discurso di Reina Beatrix e biaha aki lo ta "summier" of corto. Pues pa e biaha aki no ta mira cu Aruba lo por presencia e dia aki.

Sinembargo fraccion di AVP cu ta midi cu dos midi pa medio di su lider di fraccion si a stempel e biahe aki. Cu tur respet pa e funccion di e presidente tin cu bisa cu den e caso aki e viahe aki no por ser hustifica na pueblo di Aruba y por ser cataloga como un "SNOEPRIJSJE".

Pa por cumpli cu protocol firma den Dialogo Social

# Gobierno a anuncia plan pa reduci gastonan di remedi den AZV

## Minister Dr. Richard Visser ta spera di por conta cu sosten y cooperacion di VIPPA

"NOS tin un plan di maneho y esaki ta forma parti di e plan aki", asina Minister Dr. Richard Visser a argumenta e proyecto presenta pa reduci gastonan di remedi pa AZV. Siendo un conocedo di e materia aki, e mandatario ta na cabes di un grupo cu ta trahando duro pa por reduci e gastonan di nos seguro medico general. Un di e componentenan di gasto ta remedi, pa cual mester atende cu e importadornan y boticanan. Minister Dr. Richard Visser a presenta un otro plan cu sin duda ta un primicia pa nos pais.

E situacion ta cu algun tempo caba AGA, cu ta para pa Adviescommissie Geneesmiddelen Aruba, a traha riba un conseho di Gobierno pa elimina algun di e remedinan cu awor ta riba e lista positivo di AZV. Cu e lista positivo ta referi na e remedinan cu e seguro di AZV ta cubri pa henter nos pueblo. AGA a analisa e 40 remedinan (di marca) mas bendi y a evalua con por reemplasa nan pa un remedi alternativa mas barata pero di e mesun bon calidad. Miembronan di AGA ta dokternan, specialistanan y boticarionan cu un bon conocemento riba materia farmaceutico.

AGA, cu sosten di HAVA (Asociacion di dokternan di cas) y VMSA (Asociacion di specialistanan) a presenta un lista nobo cu AZV lo mester cubri. Den esaki obviamente a reemplasa e remedinan mas uza pa otro remedinan, pues no di marca.

VIPPA, cu ta para pa Vereniging Importeurs Pharmaceutisch Produkten Aruba, ta a organisacion di importadornan di remedi di Aruba. Nan a reuni recientemente cu Minister Dr. Richard Visser y a expresa nan preocupacion pa e lista aki. Aunke cu VIPPA ta reconoce cu nan tabata sa cu e lista tabata na caminda y cu nan ta di acuerdo cu e procedura hiba pa yega na e lista positivo di remedi pa AZV, toch nan ta teme cu e decision aki lo tin su repercusion serio pa e importadornan di remedi na Aruba. VIPPA a ofrece pa yuda Gobierno, pa hunto evalua con lo por logra e mesun resultado financiero pero dor di tuma otro medidanan cu no ta reemplasa e remedinan ya menciona. Gobierno a keda di bay bek den su seno y bini cu un proposicion pa VIPPA pa mira si hunto lo por yega na un acuerdo beneficioso pa ambos partido. Ta den e cuadro aki Minister di Salud Publico Dr. Richard Visser a anuncia un primicia pa nos isla, den forma di cu ta propone pa Gobierno papia cu e fabricantenan di remedi internacional pa nan baha nan prijsnan pa Aruba cu 10% durante e siguiente 3 añanan. Tambe Gobierno na su turno e ora ta pidi e importadornan di remedi pa nan tambe baha nan ganashi te cu 5% den un periodo di tres aña.

"E no ta un deseo, sino un necesidad pa nos por sigui maneha AZV den un forma responsabel. Mi ta convenci cu e decision aki lo yuda nos spaar mas o menos 5 miyon florin pa aña", asina Minister Dr. Richard Visser a sigura. E ta referi tambe na otro gastonan di AZV cu Gobierno lo haci tur esfuerso pa reduci pa. "Ta solamente dor di traha hunto cu otro nos lo por logra un AZV mas solido y stabiel" di acuerdo cu e Minister di salud. Den e protocol cu gremionan comercial y sindical, a acorda cu lo aumenta prima cu 2% pero cu lo baha e gastonan tambe considerablemente.E proposicion aki awor a bay pa VIPPA, pa nan por evalua y duna un conseho bek na Gobierno. Si acaso na ta di acuerdo cu e vision aki, anto Gobierno ta dispuesto pa crea un comision chikito cu lo traha pa introduci e cambionan aki prome cu dia 15 di decέmber 2010. Minister di Salud Publico ta sigur cu, hunto cu otro esfuersonan di reduccion di mas gastonan den AZV, cu nos seguro medico general lo por drenta aña 2011 cu un mihor control di su gastonan fiho.

Renobacion di BoBario

# Awor a toca turno pa verf casnan di FCCA na Mabon

E proyecto Renobacion di BoBario cu ta parti di e plan magistral y voluminoso Bo Aruba ta canando cu pasonan firme. Ya diferente actividad a tuma lugar caba den e barionan y tin mucho mas na caminda.
Tur e actividadnan aki tin como meta central participacion di e habitantenan mes. Algun tempo pasa a cuminsa cu e weganan di PannaBol cu a haci un cos.
A inicia tambe cu plantamento di mata den e barionan. Esaki den e simannan nos dilanti lo wordo expande pa otro bario.





Den cooperacion estrecho cu FCCA a cuminsa den e bario di Madiki Kavel cu verfmento di e casnan cu ta wordo gehuurd di FCCA. E hobennan di e bario mes ta haci e trabao di verf y ta haya un pago modesto di FCCA cu ta recluta e hobennan tambe.
Usando e mesun concepto conforme e maneho di "participacion activo" di parti di Gabinete Mike Eman, ta haciendo uso un biaha mas di hobennan di e bario mes pa ehecuta e trabaonan den e bario di Mabon. Di e forma aki e hobennan ta comprometi cu nan bario y ta coopera na embeyece y mehora e bario cu nan ta biba aden. Cooperando di un banda y hayando un pago ta loke ta pone e hoben balora y aprecia su trabao un poco mas y ta pon'e sinti su mes responsabel pa su becindario.
P'e trabao aki FCCA a recluta 11 hoben, kendenan lo verf 30 cas den e periodo nos dilanti.
E arte grafico a wordo haci mescos cu den Madiki Kavel dor di e artista sr. Stan Kuiperi y tin como tema "Arco Iris". Mescos cu e proyecto den Madiki Kavel cu tambe ta un obra di Kuiperi, e meta ta pa drecha e imagen di e bario den forma positivo haciendo uso di colornan bibo y yamativo. Di e forma aki gradualmente barionan riba nos isla banda di e limpiesa cu ta tumando lugar diariamente, lo ricibi tambe atencion pa eleva nan bunitesa.

Parlamentario mr. Xiomara Ruiz-Maduro (fraccion MEP):

# Kiko a pasa cu e vision y e compromiso di AVP pa kita BBO?

NO ta un secreto cu e vision y e compromiso cu partido AVP tin pa cu Pueblo di Aruba ta pa kita BBO. Esaki tabata e promesa di mas grandi cu AVP a campaña cune. Nan a maldiciona BBO den tur sentido, nan a yame pa belasting inhusto cu a wordo introduci pa sigui enriquece famia y amigo y te hasta nan a tilde di a causa un desastre financiero pa hopi hogarnan di menos di recurso na Aruba.

Awe ta sali na cla cu Gobierno di AVP NO ta bay kita BBO manera nan a priminti! E compromiso di di mas GRANDI cu AVP tin cu Pueblo di Aruba lo keda sin wordo cumpli! Esaki sigur ta un DESAPUNTO grandi pa tur esnan cu a kere ciegamente den e promesa alentador aki di partido AVP.

Hopi di nan candidatonan a vocifera cu "AVP no ta un partido cu ta priminiti algo pa despues keda sin haci'e. AVP no ta e partido cu den campaña ta bisa un cos y den gobernacion ta haci otro."



Awe nos ta constata cu tur e palabranan bunita aki a perde nan balor, ja cu AVP a priminti algo cu e no por cumpli y a campaña un cos y haci otro awor cu nan ta den gobernacion.
Pesey nos pregunta pa Gobierno ta: Kiko a pasa cu e vision y e compromiso di AVP pa kita BBO?

# Biblioteca Nacional na Playa a sera pa tempo indefini

DIAHUEBS dia 9 di september ultimo dirigencia di Biblioteca Nacional Aruba a tuma e decision di sera e edificio na George Madurostraat 13, na Playa debi n'e mal estado di e edificio. Esaki te cu un proximo aviso.
Ya no ta recomendabel mas pa empleadonan sigui traha den e edificio. Tin diferente raport, entre otro di SVb, cu ta indica cu e situacion no ta bon pa salud di e empleadonan ni p'e bishitantenan.
Pronto trabaonan di renobacion di dak, sistema di electricidad y circulacion di aire y airco ta cuminsa, pero pa awor e operacion for di e sitio aki ta keda limita.
Lo mester bay na amplia e edificio aki tambe y segun participacion, e trabaonan aki por dura sigur 6 luna of mas y lo mester haci un inversion cuantioso pa por haci e trabaonan aki. Por entrega buki na Bachstraat # 5, Dept. Arubiana. Na filial San Nicolas por haci prestamo di buki y otro servicionan tambe cu ta custumbra di haci na Playa. Biblioteca San Nicolas y Dept. Arubiana ta keda habri normal y segun e orario regular.
Luna Cultural a keda cancela pa diferente motibo. Pronto ta anuncia con y na unda publico por bay p'e diferente servicionan. Pa cualkier pregunta por yama na San Nicolas # 584 5277 of Dept. Arubiana # 582 6924. Festival di Buki pa mucha ta sigui normal, pero na un lugar diferente cu ta anuncia despues. Ta pidi comprension di publico p'e situacion fastioso aki.

Cu artista local Vanessa Paulina

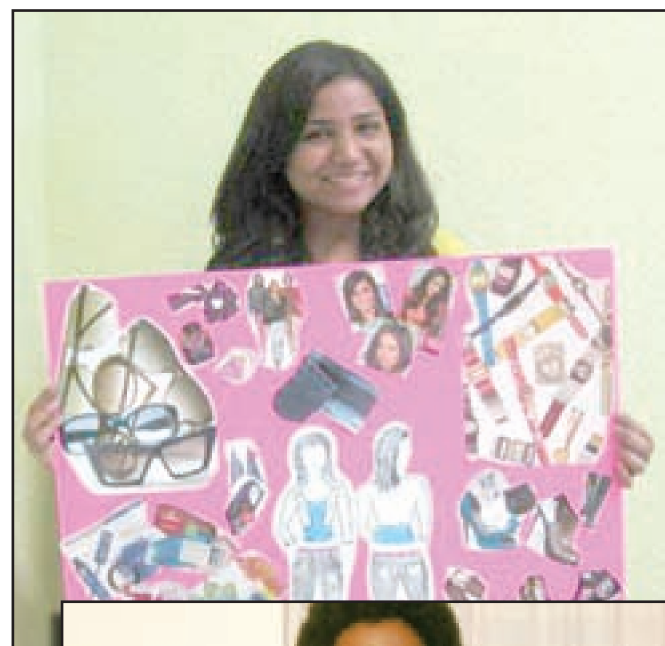
# Workshop Fashion design pa hoben cu bunita resultado







**BIBLIOTECA** Nacional Aruba recientemente a organisa un workshop Pinta modelo (modeltekenen) sigui pa un workshop Fashion design pa hoben. Aki ta presenta e diseñonan di e participantenan. E tayer nan a wordo duna dor di e conocido artista local Vanessa Paulina. Vanessa a studia fashion y ilustracion na Willem de Kooning Art Academy na Rotterdam. Prome cu esaki el a studia na Mode Academie Eindhoven. Na Windroos na Rotterdam el a gradua como mihor studiante. Vanessa ta comenta cu "E alumnonan a keda encanta y a haya e workshop mucho cortico, mi mes tin cu bisa cu mi a keda 'impressed' cu nan".

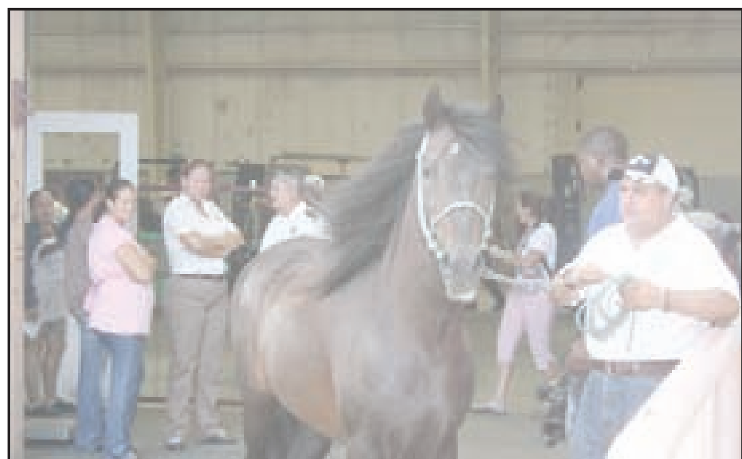




# Yeguanan paso fino cla pa lucha pa titulo maximo

## Por spera sorpresa den trote y trocha









**SI** den macho tabata un tiki mas facil pa saca e favoritonan, sin cu esaki ta ningun garantia, den yegua si tin dificultad ya cu e campo ta grandi y no a mira varios di e yeguanan "nobo" den accion. "Lirica de Villa Victoria" a competi na Aruba caba y cu exito, pero awor cu Alex Mansur ta trese di regreso for di Colombia mester warda pa mira ki secreto e ta bin cune.

E ultimo añanan no tabatin mucho consistencia di e yeguanan den pista di competencia na Aruba. Tin hopi factor cu a conduci na esaki, manera priñes, pero tambe ta dificil pa e yegua cu ta competi lagando su cria den stal.

Aruba ya tin algun yegua di gran clase cu por tumba cualkier otro. Asina nos por menciona "Mision de Agua Linda" di Maritza Werleman, "Yerbabuena" di Eric Mansur y Alex Cybul, "La India Impura" y "Mecanica" di Herman Nahar. Tin tambe "Anaconda" di Alex Mansur, cu ta un yegua hopi temperamental, pero cu trankilidad e por crea tempestad pa e otronan den competencia.

Norman Hugo di Corsow a trese tres yegua serio. Nan ta "Salome", "Aroma" y "Kaina" cu semper a hasi bon papel. Den henter e grupo aki no por lubida ""Tartarina" cu Eric Mansur y Alex Cybul a cumpra recientemente na Corsow y cu hasta nos por tribi di bisa cu lo por ta e cabez di e lote di yegua di e fin di siman aki den Interpaso na Rancho Monte Blanco. Tur e yegua y machonan paso fino ta competi Diasabra hunto cu e trochadornan, cu ta cuminsa pa 5'or di atardi.

Entre e trochadornan sobresaliente tin "Eos" di Alex Mansur, "Victorino" di Dennis Ecury y "Victorioso" cu ta tata di Victorino.

Den yegua "Shahari" di Gino Werleman cu a bin ta gana tur competencia den forma sobra, ta wardando ki nan a trese pe, ya cu e biaha aki lo tin dos yegua cu a yega di Colombia pa hasi e competencia aki super interesante. E dos ehemplarnan Colombiano cu lo test e fortaleza di "Shahari" ta "Reliquia" y "Peoria de la Luisa" y tur wowo ta fiha riba e competencia di Diasabra atardi.

E troton-galoperonan ta competi Diabierne despues di e competencia di cabainan di paseo, cu ta basta grandi den cantidad e biaha aki. E competencia di paseo practicamente a muri, pero e biaha aki OCA a reviva e competencia aki y a hanya bon sosten di e propietarionan. Aki e competencia ta cuminsa pa 7'or di anochi.

Den trote tin biniendo di Colombia "Conquistadora" y aki e lo topa cu e campeona local "Tanya Maria" di Nelson Richardson. Den macho "Arubesco" di Corsow y "Financiero" di Herman Nahar tin cu topa cu "Centenario" di Colombia.

E celebracion di 25 aña di OCA ta priminti di bira un experiencia inolvidabel y e cantidad di hende cu lo acudi na e tres dianan di competencia ta mustra di lo ta total, ya cu ademas di competencia di cabai lo tin masha hopi cos pa hasi pa mucha y pa henter famia. Weganan popular, mercado di purga, coleccion di pet di Philip Merryweather, tur acompania pa 4 cushina den e "foodcourt". Lo tin cushina di marisco, Mexicano, Colombiano y barbecue. Henter e complex a bira asina agradabel y cu tanto cos di hasi cu hende lo kier keda henter dia.

Por cumpra T-shirt pa yuda e campaña na e kiosco na Paseo Herencia

## T-shirt atractivo pa campaña contra humamento

Miembronan hoben di Key Club of Aruba ta recorda cu sigaria ta mata




ABO por yuda conscientisa nos hobennan cu sigaria ta malo door di cumpra un T-shirt na e kiosco situa den Paseo Herencia. Miembronan hoben di Kiwanis Key Club ta bendiendo T-shirt na Paseo Herencia conhuntamente cu un grupo preocupa a cuminsa un accion pa conscientisa nos hubentud di e peligernan di sigaria. Pa por recauda fondo pa e programa ta bendiendo T-shirt na Paseo Herencia durante henter luna di September for di 5or di atardi pa 9or di anochi.  Ademas di T-shirt na e kiosco ta bende tambe Zilly BandZ, e armbandnan pa man na multicolor masha yamativo. Sigaria ta matando mas Arubiano cu droga, ilegal, accidente di auto, alcohol, AIDS, homicidio y suicidio hunto. Un total di 2 di cada 3 humado ta muri a consecuencia di humamento y e salud di e gran mayoria di humadonan ta wordo afecta negativamente durante di e añanan mas productivo di nan bida causando perdida di entrada y tristesa pa hopi famia den nos comunidad. Estadistica ta mustra cu mayoria di humado ta cuminsa na e edad di entre 12 pa 18 aña. Esaki ta e edad mas vulnerabel pa wordo influencia door di otro. Na e edad jong aki no ta realisa con malo sigaria ta y pa ora cu realisa esaki ya ta laat y e habito a coy rais asina fuerte cu ta haci'e dificil pa nan stop.  Si conhuntamente nos tuma e pasonan necesario nos por yuda evita cu nos hubentud ta cuminsa huma. Si nan no cuminsa, nan no tin cu stop. Abo tambe por yuda cu e campaña aki cumprando un T-shirt.

# Siman di celebracion anual di housekeeping na Marriott









ARUBA Marriott a cuminsa su International Housekeeping Week dia 13 di september, celebrando e staff di resort, surf club y ocean club. Pesey mes ful e siman a wordo dedica na e 290 housekeepernan na Marriott.

E celebracion a cuminsa dialuna cu un breakfast na Champions Sports Bar & restaurant, unda miembronan di executive committee y housekeeping management a duna danki na e team di housekeeping pa tur nan trabao cu nan ta haci diariamente. E team di limpieza ta responsabel pa tene e 20 areanan publico, casino, 15 restaurant y 12 bañonan publico limpi constantemente. E celebracion tawata tin hopi actividad manera karaoke, bowling, bingo den casino, lunch, "board games" y mucho mas. Cu e evento nan aki Aruba Marriott ta bisa "masha danki" pa e trabao nan duro y dedicacion cu e housekeeping team ta haci.

Di 19 pa 25 sèptèmber na New York

# Promé-Minister Emily de Jongh-Elhage ta bay Reunion General di Nacionnan Uní

**WILLEMSTAD** - Promé-Minister di Antia Hulandes, sra. Emily de Jongh-Elhage ta biaha di 19 pa 25 di sèptèmber awor pa New York unda e ta bay partiсipá n'e Reunion General di Nacionnan Uní y fungi como Hefe di Delegacion p'e delegacion di Reino. Di 20 pa 22 di sèptèmber sra. de Jongh-Elhage lo participá n'e United Nations High-Level Plenary Meeting on the Millennium Development Goals (MDG Summit). Delegacion di Reino Hulandes n'e encuentro aki ta encabesá pa Promé-Minister de Jongh-Elhage riba dialuna y diamars y for di diarazon dor di Promé-Minister Jan-Peter Balkenende.

Durante e asina yamá 2010 MDG Summit, Hefenan di Estado, lidernan di pais y Minister lo subrayá compromiso di nan pais cu e MDG's y trata di duna un empuhe èxtra pa logra realisacion acelerá di e MDG's entre awor y 2015. Lo analisá loke a logra te awor, invertarisá problemanan cu a encontrá den ehecucion y palabrá accion concreto pa yega e metanan cu Nacionnan Uní a pone su dilanti como MDG.

**DIA** 23 di sèptèmber Promé Minister Emily de Jongh-Elhage ta participá como panelista na un discusion encuanto den un panel encuanto papel di hende muher den procesonan democrático. El a keda invitá p'esaki pa Council of Women World Leaders, un nètwerk di (ex) hefenan di estado y di Gobièrno femenino.

**DURANTE** di e siman di bishita, Minister-President de Jongh-Elhage lo participá nan diferente reunion, tanto como lider di e delegacion di Reino, como despues como miembro di e delegacion. Asina dia 20 di sèptèmber e ta partisipá n'e tradicional cena ofreci pa Reina Rania di Jordania y e lo representá Reino na un recèpcion di sra. Angela Merkel, Bondskanselier di Alemania.

Tambe tin diferente encuentro cu representante di paisnan di Region Caribense riba agènda di señora De Jongh-Elhage.

# Hockey pa hubentud na Aruba





**DESPUES** un dushi vacantie e miembronan mas hoben di Arubaanse Mixed Hockey Club (AMHC) tawata cla pa subi veld cu bala y hockeystick atrobe.

Despues vacantie grandi e entrenamento pa hubentud na Arubaanse Mixed Hockey Club (AMHC) a cuminsa atrobe. Tur diamars y diahuebs tin diferente entrenador presente pa entrena e muchanan di tur categoria di edad. Dor cu tin hopi voluntario cu ta asisti na e entrenamento, cada mucha ta haya amplio atencion.

Na un manera creativo e hubentud ta wordo siña e abilidadnan tecnico mas importante di e wega di hockey. Koos Veel, coordinador di hockey pa hubentud: "Nos miembronan mas hoben ta e futuro di Arubaanse Mixed Hockey Club (AMHC), p'esey nos ta haya hopi importante cu e muchanan aki ta wordo entrena pa e mihor hungadornan di nos club. E culminacion di tur aña ta e trip pa Corsow, na unda e hubentud di Aruba ta hunga diferente wega contra clubnan di Corsow".

E juniornan ta practica tur diamars atardi di 5 pa 6'or y tur diasabra mainta di 8 pa 9'or den Stadion Quillermo Trinidad na Dakota. Semper tin suficiente hockeystick presente, anto tur hende ta bonbini pa bin purba un biaha. Manera menciona caba, pa tur categoria di edad tin un entrenador presente.

E seniornan tambe a cuminsa hunga hockey atrobe, cu pianan un tiki stijf y condicionan atrasa, pero cu hopi gana. Tur hende na Aruba ta bonbini pa bin hunga hockey. Tur diahuebs atardi 6'or y mey un wega serio entre e miembronan ta wordo hunga den Stadion Quillermo Trinidad na Dakota, y no menos importante ta e di 3 mita......

Na tur e hobennan y grandi, bin hunga un biaha cu nos sin compromiso!!



# New Life Tabernacle ta presenta un caminata specialmente pa nos muchanan 'un paso pa un mucha'




**ESTUDIONAN** haci recientemente a demostra cu e cantidad di divorcio na Aruba ta na un nivel di 70%. Como famia ta e pilar social di tur comunidad, New Life Tabernacle ta preocupa cu e desaroyo aki, y kier trece na atencion e consecuencia cu esaki por tin riba e futuro di e proximo generacion. Tin un dicho cu ta bisa "mester di un communidad pa lanta un mucha"…nos di New Life ta kere cu ta necesario pa nos conhuntamente inverti y enfoca riba e bienestar y e futuro destino di nos muchanan. Ta pesey, New Life Tabernacle ta presenta dia 2 di october un caminata specialmente pa nos muchanan pa asina duna e muchanan y famia e atencion cu nan merece den nos comunidad. E caminata aki ta cuminsa na Fisherman Hut y registracion ta cuminsa 4 p.m. Ta bay tin diferente premio entre otro pa e grupo mas creativo, pa e grupo mas anima, premio pa e muchanan y premionan general. Esaki ta bay ta un evento cu hopi gozo na unda e muchanan ta bay ta e centro di atencion y mayornan por goza como famia hunto cu nan. E carchinan ta costa solamente Afl. 5.00 y ta obtenibel na My Pretty Gift Shop na Certified Mall, Rembrandt Café y Matthew's Restaurant. Pa mas informacion tocante e caminata por tuma contacto na 5921003. E fondonan lo wordo usa pa desaroya un curriculum nobo pa muchanan, cu yama "Promiseland", locual ta un ministerio na nivel Internacional pa yuda desaroya nos muchanan identidad den un forma sano.

# Landsrecherche a detene empleada di Immigracion na pia di trabao





**DIABIERNA** atardi oficialna di Landsrecherche a presenta na immigracion na airport pa asina detene un dama sospechadi a tuma placa y of intencionalmente permiti hendenan illegal como tambe hendenan cu a ser deporta drenta bek pais Aruba. Segun informacionnan extra oficial e sospechoso aki e dama Y.S. ya caba lo tabata envolvi den un asunto den su trabao anterior y esaki a influencia su screening pa a haya pass di airport, pero aparentemente tabata tin presion di parti gobierno cu a pone den servicio.




# NUEVAMENTE LOS BETOS EN ARUBA DESPUES DE 13 AÑOS



**L**os **betos del vallenato Villa y Zabaleta** estarán **en la fiesta de la confraternidad samaria este sábado 25 de septiembre en el club caiquetio,** una fiesta que sin dudar alguna será la mas representativa e importante de nuestro floclor vallenato colombiano.
Tan es asi que esta agrupación su ultima presentación aqui en aruba fue en el mismo lugar donde se estará presentando hoy en dia. Les invitamos a todos los amantes de nuestra música vallenata ya que nuestra música se ha metido en todos los corazones de ustedes ya sean: **Dominicanos, Arubanos, Venezolanos, Mexicano, cubanos ect.** **´´ los esperamos´´**

# Reinando en amor y amistad la ´´aplanadora´´

El mes de septiembre tiene un ambiente y color especial por celebrarse el día del amor y la amistad, por tal razón quienes mejores que **"El Jilguero de América" JORGE OÑATE** y **"El Rey Vallenato" CHRISTIAN CAMILO PEÑA** para ser los encargados de reinar en esta época, presentándose en varios conciertos de gran importancia en dos capitales de nuestro país.



Todo el repertorio de éxitos del **"Ruiseñor del Cesar"** lo podrán escuchar en vivo este fin de semana en primera instancia en el llamado "Concierto de los Grandes" a realizarse en la ciudad de Barranquilla el viernes, en las instalaciones de "Casa Estrella", alternando con colegas de la talla de Diomedes Díaz, Poncho Zuleta, Kvrass y el talentoso compositor de **"La aplanadora"**, Omar Geles.

Otro magno evento en el que participaran **JORGE OÑATE** & **CHRISTIAN CAMILO** es en el marco de la Feria Ganadera de "La Ciudad Bonita", donde el sábado los miles de asistentes que colmaran las instalaciones de CENFER, podrán gozar del espectáculo que brindaran estos artistas nominados recientemente al Latin Grammy en la categoría Vallenato-Cumbia.

**GIRA DE PRESENTACIONES**
**Viernes 17 de septiembre:** "Concierto de los Grandes" en "Casa Estrella" / Barranquilla, Atlántico
**Sábado 18 de septiembre:** Feria Ganadera, CENFER / Bucaramanga, Santander
**Domingo 19 de septiembre:** Fiesta Privada / Barranquilla, Atlántico

# Amor y amistad
## se celebra con peter y sergio




**E**ste fin de semana se festeja el día del amor y la amistad y como **siempre Peter Manjarrés y Sergio Luis Rodríguez estarán presentes en los grandes eventos donde celebrarán esta fecha especial.** En la ciudad de Bucaramanga, iniciarán la fiesta la noche del viernes, donde se llevará a cabo un gran concierto con destacados artistas.
La discoteca Vinacure de Bogotá, será el siguiente escenario donde llegarán los ganadores del doble Grammy Latino el sábado 18 para presentar un show musical lleno de talento y energía. Allí, también estarán en escena **"El Gran" Martín Elías y Rolando Ochoa y el Grupo Scala.**
Finalmente**, El Caballero del vallenato y el Rey profesional se presentarán el domingo 19 en el Parque Simón Bolívar de la capital del país,** durante el concierto organizado por la emisora Radio Uno, donde cantarán sus mejores éxitos como muestra de gratitud al público bogotano por la magnífica aceptación que han dado a su trabajo discográfico.

**La agenda de esta semana se cumplirá así:**

**VIERNES 17:**
PRESENTACIÓN MUSICAL EN CENFER. BUCARAMANGA.
EVENTO TARJETA COLOMBIA. ALMACENES ÉXITO. BUCARAMANGA.
**SÁBADO 18:** FIESTA DE AMOR Y AMISTAD .DISCOTECA VINACURE. BOGOTÁ.
**DOMINGO 19:** CONCIERTO RADIO UNO. PARQUE SIMÓN BOLÍVAR. BOGOTÁ.




# ´´La persona de mi vida´´ lo nuevo de Ivan Villazon

Ya llegó el lanzamiento más esperado por los amantes del vallenato. Sí señores, aquí está de nuevo la voz de **IVÁN VILLAZÓN** y el acordeón de **IVÁN ZULETA**, quienes siguen Dando lidia. Son trece temas, **creaciones de los compositores más exitosos del momento, entre ellos Wilfran Castillo, Gustavo Gutiérrez, Ómar Geles, Hernán Urbina, Felipe Peláez, Fernando Dangond, Romualdo Brito y el juglar Leandro Díaz, entre otros.**



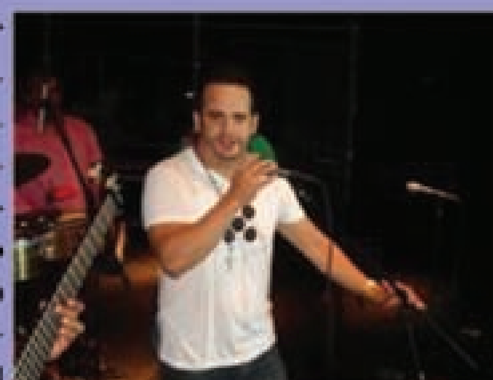

El 20 de junio de 2008, Colombia conoció una nueva producción musical de **IVÁN VILLAZÓN & IVÁN ZULETA**, encuentro de talentos que la prensa especializada calificó como **"La unión perfecta"**. Su primer tema promocional, "Por mí es que te mueres", una creación de Ómar Geles que impacta por su letra, inmediatamente escaló las primeras posiciones en las emisoras especializadas. En el 2009 publicaron "El vallenato mayor" y nuevamente estuvieron en los primeros lugares de venta con su Mosaico en el que incluyeron obras como "Así soy yo" y "La canoa", además del tema que le dio título a la producción.
Señores este es el juego de los grandes del vallenato. Aquí están **IVÁN VILLAZÓN & IVÁN ZULETA "Dando lidia"** para el goce de sus seguidores.

**Su repertorio:**

**1. "La lidia"** (Jhon González) **2. "La persona de mi vida"** (Wilfran Castillo) **3. "Ella lo sabe"** (Gustavo Gutiérrez) **4. "Tu amor y olvido"** (Enrique Carrascal) **5. "Ningún guapo na"** (Ómar Geles) **6. "Mi sueño eres tú"** (Hernán Urbina) **7. "Yuca con sal"** (Edilberto Daza) **8. "Lluvia roja"** (José A. Maestre) **9. "No me bajes de tu nube"** (Juan Manuel Geles) **10. "Tres guitarras"** (Leandro Díaz) **11. "La magia en tus ojos"** (Felipe Peláez) **12. "El tapete azul"** (Fernando Dangond) **13. "El guardián de tus sentimientos"** (Romualdo Brito).

**ITINERARIO**
**Viernes 17 de Septiembre:** Concierto de Amor y Amistad (Bucaramanga, Santander)

# NELSON VELASQUEZ EN LAS FERIAS DE BARQUISIMETO VENEZUELA Y FERIAS DE BUCARAMANGA COLOMBIA



**Nelson Velásquez** demostrando el buen momento por el que atraviesa **con su nuevo álbum "Como Nunca"** continua su recorrido por diferentes lugares del mundo, el pasado fin de semana estuvo en Venezuela donde sus presentaciones fueron todo un éxito. El artista retorna nuevamente a Venezuela donde estará presente como ya es tradicional en la gran feria de Barquisimeto y el fin de semana estará realizando dos presentaciones en Colombia.
**Nelson Velásquez "El mas Valiente"** continua **Como Nunca"** en el 2010 para esta semana tendrá las

**siguientes presentaciones:**
**Viernes 17:** Paipa "Boyacá"
**Sábado 18:** Ferias de Bucaramanga.

# Silvio Brito y Nemer Tetay brillaron en Rio de Oro Chiriguana y Ocaña



Desde el pasado martes comenzó la gira musical de **"Otra dimensión del Vallenato"**, donde **Silvio Brito & Nemer Tetay**, fueron acompañados de un excelente público, pero también del fuerte invierno que azota por estos días las diferentes regiones colombianas. Bajo la lluvia que caía sobre Rio de Oro (Cesar), también cayeron gotas pero que se transformaban en notas musicales, que formaban éxitos en la voz de **Silvio Brito** con el acordeón de **Nemer Tetay**, esta lluvia que se prolongo hasta largas horas de la noche, pero no fue impedimento para que los artistas entregaran cualquier cantidad de éxitos que los asistentes que llegaron a la Plaza Principal no dejaban de corear ni de decir: "otra, otra……" otra dimensión del Vallenato que mostró "La Voz más clara del Vallenato" **Silvio Brito"**, que no paró de cantar toda la noche.

Luego el miércoles la Agrupación Musical se trasladó a realizar el cierre de las festividades de Chiriguaná (Cesar). Un cierre con broche de oro, tanto así que su alcalde el **Dr. Ramón Díaz,** subió a la tarima para agradecer delante de su pueblo la complacencia por la llegada de **Silvio Brito & Nemer Tetay**.

El día sábado, cerramos la gira en la población de Ocaña (Norte de Santander), donde amenizamos la celebración de un nuevo aniversario de la Empresa Cootranshacaritama, la cual tuvo lugar en el Club del Comercio de este importante municipio

# Homber cu a bay defende su casa a keda maltrata

DURANTE cu polis di Oranjestad tabata riba patruya diahuebs 1.30 di madruga, na haltura di Royal Plaza, nan ta mira un cantidad di mucha homber. Den nan polis ta mira un homber cu su camisa kibra y tambe uno cu un kap riba su wowo robes. Polis a para y a papia cu e dos hombernan cu ta R.P. naci na Aruba di 29 aña, kende ta bisa polis cu el a haye den problema cu un grupo di mucha homber pa motibo di su casa. Polis a papia cu e homber M.V. tambe naci na Aruba di 29 aña, kende a bisa polis cu e ta amigo di R.P. y ora cu el a haye den problema, el a bay yude. Tur dos a wordo maltrata pa e grupo.

ENTRE e grupo di sospechoso, polis a reconoce e hoben I de la C, kende tabata envovi den e pelea. Polis a duna e dos victimanan su nomber pa nan bay duna keho contra dje.

# Polis cu control den trafico

DIAHUEBS durante dia, Polis di Departamento di Trafico, a tene control di trafico riba e caminda principal Playa pa San Nicolas. Nan a para un cantidad di automobilista y a duna basta but pa safety belt. Tambe polis a controla papelnan di auto cu no tabata na ordo. Boet a cay tambe pa pasamento di auto y velocidad halto. Riba Sasakiweg, tambe polis motorisa tabatin un control pisa contra chofernan cu ta pasa e velocidad permiti. Basta procesverbaal a wordo duna pa chofernan cu a pasa cien km pa ora.

Aurora Funeral Home
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Vivi y ame como el mar ama al rio, como el ave a la rama,
como la nube al aire y como el cuerpo al alma. Al recordarme permite una sonrisa tocar tus
labios y los lindos recuerdos que vivimos reconfortar tu alma.



**Leopoldo Correa-Vucovich**
***23-07-1941 † 16-09-2010**

**Su Esposa:** Ira Duven de Correa

**Sus Hijos:** Leopoldo Correa Jr. y Barbara Correa
Carolina Correa
Alejandro Correa y Flavia Correa
Daniela Correa
Maria Alejandra Ponce-Correa

**Sus Nietos:** Leo Correa
Isabella Correa
Roman Gutierrez-Correa
Danitza Oduber-Correa
Juan Marcos Correa
Santiago Correa
Andres Alejandro Portillo-Correa
Adrian Alejandro Portillo-Correa

**Su Hermana:** Militza Correa.

Demas familia y amigos en Venezuela y Aruba.

**Condolencia y despedida en Aruba:**
Aurora Funeral Home
Sabado 18 de Septiembre 2010
7:00 pm - 9:00 pm.

en vez de flores y Coronas agradecemos una donacion para Casa Cuna
(durante la condolencia tendremos una caja de donacion)

Agradecemos a las personas asistir vestidos en blanco o color alegre en honor
a como nuestro querido Leo vivio su vida



**Directie Voogdijraad**

Staff y Personal di Directie Voogdijraad Aruba
Ta extende su mas sincero condolencia na esposo, yiunan, rumannan y demas famia di

***Sra. Sabina M. Ramos-Kelly***

Na bida mama di nos colega Rosa Enock-Ramos
Cu Dios duna su famian hopi forsa na e momento dificil aki.
Cu "Martina" sosega na paz

Aurora Funeral Home
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Señor ta mi wardador, mi n' tin falta di nada:
Den cunucu di yerba berde, e ta pone mi sosega. E ta hiba mi na fuente di awa fresco, pa mi bolbe haya forsa.
Psalmo 23.1

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia cu a fayese despues di un lucha cortico :



**Sabina Martina Ramos-Kelly**
**mihor conoci como " Martina of Oma "**
***30-01-1944 † 12-09-2010**

**Na nomber di su:**
**Casa:** Marcelo Ramos
**Yiunan:** Odette Ramos
Rosa y Ramson Enock-Ramos
Edita Ramos y Richard Wolff
Marcelino (Toy) y Sandra Ramos-Caicedo na Hulanda
Benny y Jael Ramos-Cardenas na Hulanda
Astrid y Jose Antonio Santos-Ramos
Mayra y Raul Dirksen-Ramos
**Mescos cu yiu:** Violeta Heyden na Hulanda
**Nietonan:** Esmeralda y Rafael Morales, Violeta, Marcelo, Federico, Danilo y Rouseann de Weever, Amilco, Axel, Edmira y Victor Caminta, Everell, Edmay, Maikel, Kimberly, Benny, Thalia, Stephany, Xilienne, Anthony, Amanda, Mayron, Rose-anne.
**Bisanietonan:** Ajeem, Dylan, Daisyrell, Edson, Elaine.

**Rumannan:** † Cristobal y Silvia Kelly-de Mey
Susanna y Nicolaas Dijkhoff-Kelly
Pablo (Shonpa) y Lucia Kelly
† Mario Kelly y yiunan
Jacintho (Chin) y Lilly Kelly-Bueno
Wilfrido (Willy) y Maria Kelly-Arendsz
Elio y Maria Kelly-Boekhoudt

**Swa y cuñanan:** † Luis Ramos y famia
† Dolores Kock y famia
Victor y Vera Ramos-Maduro y famia
Rina Ramos y Joseph Curiel
Bisiñanan, amistadnan, compañeronan di casino, ayudantenan na cas, Ihanan, tanta y omonan, sobrina y sobrinonan, suegro y suegranan y demas famianana na Hulanda y Corsow.
**Demas famianan:** Ramos, Kelly, Enock, Caicedo, Cardenas, Santos, Dirksen, Wolff, Heyden, Boekhoudt, Christiaans, Flanegin. De Mey, Dijkhoff, Arendsz, Bueno, Morales, Caminata, de Weever, Kock, Curiel.

**Acto di entiero lo tuma lugar Diasabra 18 di September 2010 di 2'or pa 4'or di atardi na misa San Fransisco na Playa y despues saliendo pa Santana na Sabana Basora.**
For di 2'or e restonan mortal di nos difunto stima lo ta reposa den misa.

Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida un of otro famia.

# Ladron no a logra bay cu plasma tv di 42 inch

ASISTENCIA di polis a wordo pidi diahuebs atardi 3'or Central ta manda polis di San Nicolas na un cas den Cayenastraat pa un kiebro.
NA yegada polis ta papia cu e habitante M.R.E. kende ta bisa polis cu e tabata na trabou, ora cu un persona a yame y a bise cu ladronnan a drenta kibra den su cas.

EL a bin su cas pa controla y ta topa cu un testigo, kende a mira un sospechoso cu ta e homber A.T. core sali di e cas. El a controla den e cas y a mira cu nan a bay cu dos laptop y tambe algun joyas. Tambe nan a los e plasma tv. Di 42 inch, pero no a logra bay cune. Polis a tuma su keho y ta sigui cu e investigacion.

# Ex ta drenta cas y benta tur paña abou

E homber V.G. diahuebs mainta 5.30 a yega cas despues di trabou y ta mira cu un persona a drenta su cas y a spart tur su pañanan. E ta bisa polis cu e tin sigur cu ta su ex amiga a haci'e y tambe el a corta e cusinchinan. El a bisa polis pa busca J, y bise bin pone tur cos bek na nan luga. Polis a busca J, pero ya el a disparce caba.

# Pickpocket cu a horta turista deteni

CENTRAL di Polis ta haya informacion cu tin un pickpocket activo den e aerea di e highrise hotelnan. Polis di Strand ta bay na haltura di Holiday Inn, hotel, caminda e ladronicia lo a tuma luga banda di 4.30 di atardi. Na yegada polis ta haya informacion cu el a horta un tas for di un turista Canades, Nan a gare, pero el a logra los y a core bay banda di Marriot. Eynan un personal di Strand a gare, cu ta e homber A.B. naci na Hulanda di 20 aña, kende a coy tas di un turista Canades di 49 aña. A.B. tabata den un pickup. Polis a confisca e pickup Mitsubishi shinishi y tambe a confisca e tas di e turista hibanan warda di Noord.



## Resultado di Loteria




**LOTTO CATOCHI**
4528
4759
3005

**ZODIAC**
4278 - Sagitario

**BIG FOUR**
4348

**SUPER FOUR**
4756

**LOTTO DI DIA**
03-06-10-13-14

**DIARIO**
5053
6520
3561

**CORSOW**
5708
8494
9092

## Servicio pa Comunidad

### Telefon di Emergencia

| | |
|---|---|
| Number di emergencia | 911 |
| Polis | 100 |
| Brandweer | 582-1108 |
| Ambulance O'stad | 582-1234 |
| Ambulance S.N. | 584-5050 |
| Hospital | 587-4300 |
| Centro Medico | 524- 8833 |

### Botica na Warda

Pabou di Brug: Botica Eagle
Pariba di Brug: Botica

### Dokter na Warda

Pabou di Brug: dr. Angela
Pariba di Brug: dr.

### Otro Servicionan

| | |
|---|---|
| Setar Info | 118 |
| Digicel Info | 145 |
| Setar | 582-5151 |
| Elmar | 582-3700 |
| WEB | 525-4600 |
| Serlimar | 584-5080 |
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA | 583-2999 |
| AA/NA helpline | 583-8989 |
| Fund. Abuso Sexual | 582-4433 |
| Fundacion Guia'mi | 587-1677 |
| Fund.Muher den Dificultad | 583-5400 |
| Fund.Tel. Pa Hubentud | 131 |
| | 588-6138 |
| Accion Rescate | 584-2718 |
| Centro Kibrahacha | 588-3131 |

### Polis

| | |
|---|---|
| Polis Tipline | 11141 |
| Oranjestad. | 582-4000 |
| San Nicolas | 584-5000 |
| Savaneta | 584-7000 |
| Santa Cruz | 527-2900 |
| Noord | 587-0009 |
| Strandpolitie | 586-3003 |
| Balashi | 585-2500 |
| Aeropuerto | 524-2424 |
| Aruba Transfer Tour & Taxi | 583-2856 |
| | 582-2116 |
| Best Taxi Services | 588-3232 |
| Coop. Ver. Tas | 587-5900 |
| ATS | 583-5361 |
| Arugas | 585-1198 |
| S.O.S. Teleayudo | 583-1190 |

**EDITA PA:** The Media Group, Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba, tel.(297) 583-1400, fax. (297) 5831444, **E-mail:** noticia@awemainta.com. **CUENTA DI BANCO:** C.M.B. #229-82600. **BENTA LOS** Afl 1,50. **ABONEMENT** Afl.35,00 pa luna. **ORA DI OFICINA:** Dialuna pa Diabierna 8 a.m. - 5 p.m. **IMPRENTA:** Imprenta Nacional Arubano. **DIRECTOR:** Victor "Toko" Winklaar & Victor R. Winklaar **REDACCION:** noticia@awemainta.com. **BENTA DI AVISO:** sales@awemainta.com

# Dos homber macho ta bati dos mucha muhe

POLIS di Noord ta bay pa un asistencia diahuebs atardi 6.30 na un cas den Caya Franse-bloem, caminda dos homber a bati dos mucha muhe cu tabata nan ex amiga. Na yegada polis ta papia cu dos mucha muhe M.H.L. y A.L. tur dos naci na Aruba di 17 aña, kende ta bisa polis cu nan ex mucha homber, A.T. naci na Aruba di 20 aña, y e homber M.G. conoci como Gago, a bin na e cas busca problema. A start un discusion y despues di esaki, e dos machonan a batinan. E mama di H.L. a para meimei y a stop e pelea. E dos homber balentenan e ora ey a drenta un jeep preto y a bay for di e sitio. Polis a bisa nan pa nan bay poli pa tratamento y despues duna keho na Recherche. Mas despues pa 7.30, un otro mucha muhe I.M. naci na Aruba di 20 aña a duna keho contra un tal A.T. cu a maltrate.











## TIPO DI CAMBIO OFICIAL

**Valido pa 18 september 2010**

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.71 | 1.73 | 1.75 |
| Engelse Pond Sterling | 2.72 | 2.77 | 2.83 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 175.85 | 176.57 | 177.37 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 | biljetten 100.20 chq./overboeking 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 205.84 | 207.72 | 209.81 |
| Euro per XEU. 100 | 230.50 | 232.61 | 234.94 |




Provision di Devisa 1.3%
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

BANCO DI CARIBE



## Horoschoop



**Aries** 21 Mrt - 20 Apr
Bo ta bay conoce amiganan nobo y por presenta oportunidadnan pa biaha y cu bo no mester nenga pasobra e lo ta un experencia inolvidable.



**Tauro** 21 Apr - 20 Mei
Bo ta gusta di envolvi bo mes den lo relaciona cu negoshi. Pone hopi interes na plania bo futuro cu bo pareha actual.



**Geminis** 21 Mei - 20 Jun
Bo mente ta hopi activo. Bo ta den bo mihor momento pa expresa bo punto di bista. Y gana un bataya..



**Cancer** 21 Jun - 20 Jul
Bo ta hopi consciente di loke bo ta expresa pa otronan. Bo ta gusta di medita, tende musica y aleha bo di cosnan diario di bida.



**Leo** 21 Jul - 20 Aug
Bo ta drenta den contacto cu persona of gruponan cu di algun manera por yudabo den plan profesional. Bo atencion ta dirigi p'e logronan den bo bida.



**Virgo** 21 Aug - 20 Sep
Tur negoshi cu ta relaciona comunicacion ta priminti di ta exitoso. Ta tempo di progresa den posicion.



**Libra** 21 Sep - 20 Okt
Probecha e dianan aki pa cuminsa estudionan nobo, bo lo tin un carera exitoso bo dilanti si bo ta bon prepara..



**Scorpio** 21 Okt - 20 Nov
Pone bo mes den comunicacion cu bo interior. Bo combersacion cu lo demas ta riba nivel intelectual.



**Sagitario** 21 Nov - 20 Dec
Si bo tin problema o dificultadnan cu algun persona awor ta den bo mihor momento pa sinta papia y resolve e cosnan bo mes. .



**Capricornio** 21 Dec - 20 Jan
Bo mente ta hopi cla y hopi activo . Bo ta hopi pendiente di e detayenan poni bo dilanti. .



**Aquarius** 21 Jan - 20 Feb
Envolví den e actividadnan di lectura y di trabao mental pa bo progreso intelectual.



**Piscis** 21 Feb - 20 Mar
No permití cu presion ta acumula. Ta bon momento pa examina bo bida personal.

# Lo cera crusada Sabana Liber – Alto Vista

DEPARTAMENTO di Obra Publico ta informa cu dialuna dia 20 di september 2010 lo cuminsa cu trabounan di reconstruccion di un pida di e caminda grandi di Sabana Liber pa Noord na haltura di WEI MING Supermarket. En conexion cu esaki Departamento di Obra Publico ta haci un peticion na tur manehador di auto pa no haci uso di e pida caminda aki. Lo cera e pida caminda menciona pa tur trafico den ambos direccion y lo indica esaki cu borchi, heki y luz di trafico.

Lo desvia e trafico cu ta bini for di e direccion di e crusada cu e luznan di trafico na Noord na e caminda di santo banda di WEI MING Supermarket y e trafico cu ta bini for di direccion di Kudawecha na haltura di e cas cu adres Sabana Liber #59. E trabounan di reconstruccion di e pida caminda na Sabana Liber lo tin un duracion di 15 dia di trabou. DOW ta pidi comprension y disculpa pa cualkier inconveniencia cu e trabounan na Sabana Liber por ocasiona.



**Mementomori Funeral Home N.V.**
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

"Unto thee O Lord, do I lift up my soul"
Ps. 86:4

We herewith announce the passing of our beloved father, grandfather and great-grandfather



**Maurice Daniel "Pete" Peterson**
**widower of † Jacinta Peterson**
**Marigot, January 4, 1919 – Oranjestad, September 15, 2010**

**Children:** Mercedes de Polo
† Chesley Peterson
Dolfi and Esther Peterson
Maurice and Joan Peterson
Eliane and Walter Schönau
Hans and Eveline Peterson
Lucy and René Herdé-Peterson
Mary Peterson
Luke Peterson

**Grandchildren:** Agnès, Francine, Angelo and children
Shireen, Stephen, Michael and children
Sharon, Jeanine, Ryan and children
Lex
Marthe Nathalie, Claude, Lisa, Franchesco, Gregory, Fillette, Sinefry and children Paolo, Dinotra, Eva Marie-Claire

His great-grandchildren, brother, brothers- and sisters-in-law, nephews, nieces, cousins: Peterson, de Polo, Zichem, Pooters, Tjon Sie Fat, Schönau, Baker, Choisy, Halley, Herdé, van Heyningen, Gast, Peterson, Cathalina, Levenstone, Connor, Saïd-Peterson, Hanae-Peterson, Trimarchi, Peterson, Lake, Farro, Martinus, Jacobs, Kelkboom, Becker, Williams, Lejuez, Flemming, Petit, Bernard, Richardson, Vlaun, d'Aguiar.
Families in St. Maarten, U.S.A. and the Netherlands.
His caretakers: Betty, Christine and Donna.

**Funeral services will be held on Wednesday, September 22, 2010 at the Cristo Rey Church in Brazil from 2:00 p.m. till 4:00 pm after which he will be laid to rest at the burial grounds at Sabana Basora.**

There will be an opportunity for condolences on Tuesday, September 21, 2010, at the Olive Tree funeral home at the Bernardstraat 136 in San Nicolas from 7:00 to 9:00 p.m.

We regret that there will be no opportunity for condolences after the funeral.
In lieu of flowers a donation to Comishon Santana Catolico St. Theresita is appreciated.

**Mementomori Funeral Home N.V.**
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

" Laga tur locual, cu ta sperami ta bunita,
Laga tur locual, cu mi encontra na caminda ta bunita,
Laga tur locual, cu ta rondonami ta bunita
Laga tur locual mi ta laga'tras keda bunita
y laga esakinan termina den tur buniteza. "

Cado Wever

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios, nos ta anuncia fayecimento cristian di:



**Jossy Fingal**
**na edad di 55 aña**

**Na nomber di su:**

**yiunan:** Ylene Fingal y Roderick
Sidney Fingal y Jo-Ann
Sherman Fingal y Jillany

**nieta y nietonan:** Nigel, Yshelle, Cheyenne, Shaniah
Christopher, Akeyla, Antonio

**rumannan:** Felix (Dito) Fingal
Magna Fingal, Buchi Henriquez y yiunan

**mama di su yiunan:** Mena Rasmijn :

omo y tantanan

**bon amigo:** Kito Kelly
**amigo di cas:** Tirso, Angelo, Anouska, Carlos, Batista y demas amigonan

primo y primanan, comer y compernan, ihanan, madrina y padrino

**famia:** Fingal, Tromp, Ridderstap, Smolders, Dirksz,, Palm, Ridderstaat, Vos, Maduro, Hek, Gomez, Colina, Henriquez, Quandt, Jansen, Fluonia, Kelly, Lue, Lacle, Lopez, Carti, Kemp, Rasmijn, Hoek y demas famia ta invita tur amigo, bisiña, conoci, ex-coleganan di Astec y Casinowezen pa asisti na e **acto di entiero cual ta tuma lugar diamars 21 di september 2010 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa San Francisco pa santana catolico den Caya Ernesto Petronia.** E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa San Francisco na Playa

Na lugar di flor of krans un donacion pa " KankerFonds " lo ta altamente aprecia. Lo tin un box disponibel den Misa pa e bunita gesto aki.

**Adres pa condolencia:** Arendstraat 110
di 7'or pa 9'or di anochi

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

## Marlon Titre riba guitara y violinista Frederieke Saeijs cu presentacion sublime

# Audiencia den Cas di Cultura a wordo hiba den otro dimension

NO tin superlativo pa describi e funcion di maestria cu e guitarista Marlon Titre y violinista Frederieke Saeijs a duna den Cas di Cultura diarazon cu a pasa.
E agilidad di dede di ambos musico tabata algo fenomenal.
E piesanan presenta e anochi ey tabata varia di Bach, Coste, de Falla y Barios. Pero central e anochi aki tabata e "Histoire du Tango" di Astor Piazzola cu a laga e sala den trance.



E historia di tango a wordo repasa pa medio di musica. Con tango a nace den e burdelnan, a sigui pa café pa night club. E violin a yora, a canta, a haci su escapadanan y a hiba tur hende den un dimension mas aya.
Mescos tabata e caso cu e guitara cu tabata reacciona riba cada caricia di e dedenan di su doño lagando e audiencia den un hipnosis completo.
Despues di e obra mahestuoso aki e duo a toca dos piesa cu a wordo aregla pa Buchi Boekhoudt, kende tabata presente pa por a aprecia su piesanan wordo toca cu un caliber asina halto.

Un aclamacion y bravo total e musiconan a haya na final di nan presentacion. E bista a cay na su lugar den e ambiente di e anochi. Un anochi cu tabata un fiesta p'esnan cu ta stima y sa di duna honor na musica.
Cu tin hende cu tin e talento y don special pa por toca instrumento di e forma aki, ta algo cu admiradornan y fanatico di bon musica, mester abriga.
Marlon Titre ta un yiu di tera, kende a yega hopi leu den su carera musical. Mescos cu su compañera di e anochi Frederieke Saeijs el a caba Conservatorium suma cum laude cu disctincion na Den Haag.
Tur dos a gana tambe e prome premio den un contest musical prestigioso. Titre a gana e "Michele Pittaluga contest" di guitara na Italia y Saeijs a gana e "Long-Thibaud contest" pa violin na Paris.
MarlonTitre ta wordo considera un di e mihor guitarista y compositornan di su generacion. Actualmente na un edad masha hoben mes e ta un master docente n'e Conservatorium di Tilburg.
Frederieke Saeijs ta toca cu e orkesta nacional di Francia y ta tambe un master docente na Koninklijk Conservatorium di Den Haag. Esnan cu no tabata presente na Cas di Cultura, a perde un concierto di nivel haltisimo cu no semper nos ta haya oportunidad pa presencia. Bravo!!

## Aruba Heart Foundation

# Con nos por biba un bida mas saludable

1. Come cuminda saludable.
Come por lo menos 5 portion di futa y berdura. Keda leu di cumindanan satura di vet y tambe mester tene cuidou cu cumindanan procesa. Kico ta vet satura ? Esaki ta vet den cumindanan procedente di animalnan y den productonan di lechi, keshi etc. Purba cambia bo diet usando mas productonan cu no ta contene vet satura manera olive oil y usa carni sin vet manera galiña, pisca of kalakoena. Haciendo e cambionan aki bo por yuda baha e cantidad di vet malo den bo curpa y lo yuda proteha bo curason. Kico ta cumindanan procesa ? Esakinan ta por ehempel cumindanan cla traha manera den paki, bleki y freezer. Mester bisa cu no ta tur ta malo, berduranan fresco ta miho pero esun nan den freezer tambe ta bon ya cu nan ta mantene nan vitamina nan. Purba keda leu di cumindanan di bleki ya cu esaki nan ta yena di salo (sodium). Pan blanco traha cu hariña blanco refina. Cumindanan den freezer manera pisca pasa den hariña. Tambe tur beleg nan traha manera hot dog, bologna, sausage etc. Nos ta sugeri pa traha cuminda na cas ya cu asina bo ta sigur kico tur tin den nan.
2. Haci ehercisio y cuida bo curason.
Haciendo maske ta 30 minute di ehercicio of cualkier actividad por preveni atake di curason. Ehercicio nan manera canamento, baila, core bicicleta, landamento of cualkier movecion ta stimula bo curason. Na Aruba nos por cana banda di beach, den parkenan tur esaki ta camindanan safe, facil y ta pornada.
3. Bisa NO ! na Tabaco.
E risico di malesa nan di curason coronaria si bo stop di huma lo wordo elimina den mitar den un aña y e ta bira normal despues di tempo.
4. Mantene un peso cu ta saludable
Bahando peso door di come menos cuminda cu salo ta baha bo presion. Presion halto ta e number un peliger pa stroke of otro problema nan di curason. Nos conseho ta pa come mas cuminda saludable manera fruta, berdura y cuminda cu menos vet y tambe keda leu di sucu.
5. Siña conoce kico ta bo number
Ta bon pa haci un bishita na bo doctor y lage midi bo presion, cholesterol y sucu. E numbernan poni aki ta e average cu lo bo mester tin pa lo siguiente:

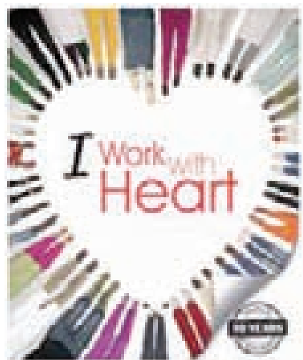
- Presion: 120/80
- Cholesterol: menos cu 5.1
- Glucose/sucu: entre 3.0 y 6.1

Tambe bo mes por tuma midi di bo bariga na cas cu un centimeter:

- Hende muhe cu no tin risico : menos di 80 cm
- Hende muhe cu ta yegando pa ta risico : 80 – 88 cm
- Hende muhe cu tin hopi chens pa haya problema : mas cu 88 cm
- Hende homber cu no tin risico: menos di 94 cm
- Hende homber cu ta yegando pa ta risico: 94-102 cm
- Hende homber cu tin hopi chens pa haya problema: mas cu 102 cm

E lista aki no ta pa hende nan ariba di 60 aña of pa muchanan den crecemento.
6. Limita e cantidad di alcohol pa dia.
Bebemento dimas di alcohol por causa cu e presion ta subi y ta causa tambe cu e peso ta subi. Nos sugerencianan ta pa bebe den moderacion esey kiermen pa hende homber 2 glas di biña of glas di cerbes pero pa hende muhe ta 1 glas pa dia.

7. Ideanan pa haci e ambiente na trabao mas saludable
Encurasha y stimula pa e ambiente ta 100% liber di tabaco. Duna apoyo na tur bo coleganan cu kier stop di huma y stimula otro pa hasi esaki tambe.
8. Trece mas movecion na trabao
Purba di haci ehercicio den grupo despues di trabao ya asina un lo stimula otro.
9. Scohe cuminda mas saludable
Si tin un cafeteria na trabao, pidi pa pone mas producto saludable: manera fruta, salada, pan bruin cu salada ta algun




ehempel. Si esaki no ta e caso tin diferente lugar cu ta sirbi sandwich of cuminda saludable.
10. Stimula momentonan di "Stress- Free"
Maske stress no ta un factor directo pa problemanan di curason y stroke, e ta relaciona si cu humamento, bebemento di alcohol excessivo y comemento no saludable cu Si ta factornan di problema di curason. Pesey nos ta conseha pa sali come algo pafo di bo trabao of busca aire fresco rond di bo trabao. Percura pa semper tuma bo tempo pa disfruta di bo cuminda.
Si por haci algun movecion 2 biaha pa dia den bo oficina of rond di bo trabao.